

# OPÉRATION NL

répertoire de poche FR/NL pour les hôpitaux



# OPERATIE FR

zakwoordenboekje FR/NL voor de ziekenhuizen



'**Opération NL**' vous aide à vous adresser aux patients et visiteurs néerlandophones. Avec ce dictionnaire de poche vous n'apprendrez pas toutes les subtilités de la langue néerlandaise, mais vous pouvez l'utiliser en premier lieu comme soutien dans votre travail. En effet, un multilinguisme bien développé assure un rayonnement positif de l'hôpital.

### **Le dictionnaire de poche comporte deux grandes parties:**

- **1ère partie** (p. 3-30): Des phrases-clés pour des moments de contact avec patients et visiteurs.
- **2ème partie** (p. 31-65): Le vocabulaire principal du secteur hospitalier rangé par thème.

Ce livret est une initiative de la Huis van het Nederlands Brussel (Maison du Néerlandais de Bruxelles) et Huis voor Gezondheid (Maison pour la Santé) en collaboration avec les hôpitaux bruxellois qui ont mis à disposition leur expertise et leur expérience. Une partie du matériel a été fournie par les Cliniques de l'Europe et les Hôpitaux IRIS.

'Operatie FR' helpt je om Franstalige patiënten en bezoekers te woord te staan. Dit zakwoordenboekje zal je niet alle finesses van de Franse taal bijbrengen, maar wil vooral een steun zijn bij het uitvoeren van je job. Een goede meertaligheid geeft het ziekenhuis immers een positieve uitstraling.

### Het zakwoordenboekje bestaat uit twee grote delen:

- **Deel 1** (p. 3-30): Sleutelzinnen voor contactmomenten met de patiënten en bezoekers.
- **Deel 2** (p. 31-65): De voornaamste woordenschat binnen de ziekenhuissector per thema.

Dit boekje is een initiatief van het Huis van het Nederlands Brussel en het Huis voor Gezondheid, met de medewerking van de Brusselse ziekenhuizen die hun expertise en ervaring ter beschikking stelden. Een deel van het materiaal werd aangeleverd door de Europaziemenhuizen en de IRIS-ziemenhuizen.



# PHRASES-CLÉS SLEUTELZINNEN

# PHRASES-CLÉS - SLEUTELZINNEN

## 1. EXPRESSIONS UTILES - NUTTIGE UITDRUKKINGEN p 6

---

## 2. L'ACCUEIL - HET ONTHAAL p 7

---

- |     |                    |                    |      |
|-----|--------------------|--------------------|------|
| 2.1 | Le premier contact | Het eerste contact | p 7  |
| 2.2 | L'enregistrement   | De registratie     | p 8  |
| 2.3 | Au téléphone       | Aan de telefoon    | p 9  |
| 2.4 | Le transport       | Het ziekenvervoer  | p 10 |
| 2.5 | Indiquer le chemin | De weg wijzen      | p 11 |

## 3. L'EXAMEN - HET ONDERZOEK p 13

---

- |     |                                            |                                             |      |
|-----|--------------------------------------------|---------------------------------------------|------|
| 3.1 | Le dossier infirmier                       | Het verpleegkundig dossier                  | p 13 |
| 3.2 | Les plaintes                               | De klachten                                 | p 15 |
| 3.3 | L'examen                                   | Het onderzoek                               | p 15 |
| 3.4 | Instructions pendant l'examen et les soins | Instructies tijdens onderzoek en verzorging | p 17 |
| 3.5 | Le prélèvement                             | De afname                                   | p 18 |

## 4. LE TRAITEMENT - DE BEHANDELING p 19

---

- |     |                                     |                                     |      |
|-----|-------------------------------------|-------------------------------------|------|
| 4.1 | L'intervention                      | De operatie                         | p 19 |
| 4.2 | Injections                          | Inspuitingen                        | p 20 |
| 4.3 | Les soins                           | De verzorging                       | p 20 |
| 4.4 | Les médicaments et les instructions | De geneesmiddelen en de instructies | p 21 |
| 4.5 | Le rapport                          | Het verslag                         | p 23 |

## **5. DANS LA CHAMBRE - IN DE KAMER** p 24

---

- |            |                                             |                                           |      |
|------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------|------|
| <b>5.1</b> | <b>Installer le patient dans la chambre</b> | <b>De patiënt in de kamer installeren</b> | p 24 |
| <b>5.2</b> | <b>L'hygiène</b>                            | <b>De hygiëne</b>                         | p 25 |
| <b>5.3</b> | <b>Les repas</b>                            | <b>De maaltijden</b>                      | p 27 |

## **6. L'ÉTAT D'ÂME - DE GEMOEDSTOESTAND** p 28

---

- |            |                              |                              |      |
|------------|------------------------------|------------------------------|------|
| <b>6.1</b> | <b>Confort psychologique</b> | <b>Psychologisch welzijn</b> | p 28 |
| <b>6.2</b> | <b>Mauvaises nouvelles</b>   | <b>Slecht nieuws</b>         | p 29 |
| <b>6.3</b> | <b>Situations difficiles</b> | <b>Moeilijke situaties</b>   | p 30 |

## 1. EXPRESSIONS UTILES - NUTTIGE UITDRUKKINGEN

---

Oui

Non

C'est exact. Tout à fait.

Je (le) sais.

Je ne (le) sais pas.

### Comment réagir ?

S'il vous plaît

*Merci (bien)*

Excusez-moi, madame, monsieur,  
est-ce que je peux vous demander  
quelque chose ?

*Bien sûr !*

Merci beaucoup.

Je vous remercie.

*De rien.*

*À votre service.*

*Je vous en prie.*

Excusez-moi

Désolé(e), je me suis trompé(e).

*Ce n'est pas grave.*

*Pas de problème !*

### SOS

Désolé(e), je ne le comprends pas.

Désolé(e), pouvez-vous (le) répéter  
s'il vous plaît ?

Pouvez-vous dire cela en français/  
néerlandais s'il vous plaît ?

Un instant s'il vous plaît.

J'appelle mon/ma collègue.

J'apprends le néerlandais/le français.

Ja

Neen

Dat klopt. Dat is juist.

Ik weet het.

Dat weet ik niet.

### Gepast reageren

Alstublieft

*Dank u (wel)*

Excuseer mevrouw, meneer,  
mag ik u iets vragen?

*Jazeker!*

Bedankt.

Dank u wel.

*Zonder dank.*

*Tot uw dienst.*

*Graag gedaan.*

Sorry/Excuseer

Sorry, ik heb me vergist.

*Het is niet erg.*

*Geen probleem!*

### SOS

Sorry, ik begrijp het niet.

Excuseer, kunt u dat herhalen  
alstublieft?

Kunt u dat in het Frans/Nederlands  
zeggen alstublieft?

Een ogenblikje alstublieft.

Ik roep mijn collega.

Ik leer Nederlands/Frans.



## 2. L'ACCUEIL - HET ONTHAAL

*Souhaitez la bienvenue et remerciez les patients/visiteurs dans les deux langues. Ainsi ils sauront qu'ils peuvent utiliser leur langue maternelle à l'hôpital. Faites-le, même si vous ne parlez pas du tout le néerlandais.*

*Begroet en bedank de patiënten/bezoekers steeds in beide landstalen. Zo weten ze dat ze ook in hun moedertaal in het ziekenhuis terecht kunnen. Doe dit ook als je helemaal geen Frans spreekt.*

### 2.1 Le premier contact

Bonjour madame, monsieur.

Bonjour (le matin)

Bonjour (l'après-midi)

Bonsoir

Bonne nuit !

Je m'appelle Anne.

Je suis infirmier/infirmière  
du service de cardiologie.

Je suis élève infirmier/infirmière.

Voici madame/monsieur ...

Madame ... est l'infirmière en chef.

Puis-je vous aider ?

J'arrive tout de suite.

Je dois vous demander de patienter  
un peu.

Vous pouvez vous asseoir dans la salle  
d'attente.

Quelqu'un viendra vous chercher.

Le médecin arrive tout de suite.

Au revoir !

À demain !

Bonne journée !

Salut !

Qui désirez-vous visiter ?

### 2.1 Het eerste contact

Goeddag mevrouw, meneer.

Goedemorgen (6u - 12u)

Goedemiddag (12u - 18u)

Goedenavond (18u - 23u)

Goedenacht!

Mijn naam is Anne.

Ik ben verpleegkundige  
van de dienst cardiologie.

Ik ben student(e) verpleegkunde.

Dit is mevrouw/meneer ...

Mevrouw ... is de hoofdverpleeg-  
kundige.

Kan ik u helpen?

Ik kom dadelijk.

Ik moet u even geduld vragen.

U mag in de wachtzaal gaan zitten.

Iemand zal u komen halen.

De dokter komt onmiddellijk.

Tot ziens!

Tot morgen!

Nog een prettige dag!

Daag!

Wie wenst u te bezoeken?

## 2.2 L'enregistrement

Quel est votre nom ?

Êtes-vous déjà venu(e) ici ?

Êtes-vous déjà inscrit(e) ?

Êtes-vous ici pour ...

un examen

une intervention

ou un traitement ?

Avez-vous un rendez-vous ?

Chez quel docteur ?

Êtes-vous ici de votre propre initiative ?

Avez-vous une lettre de votre médecin ?

Qui est votre médecin de famille/médecin traitant ?

S'agit-il d'un accident du travail ?

Votre carte SIS, votre carte d'identité s'il vous plaît.

Avez-vous votre carte SIS/carte d'identité ?

Quel est votre numéro de dossier ?

Quelle est votre date de naissance ?

Pouvez-vous remplir ce formulaire ?

Voulez-vous signer ici ?

Désirez-vous ...

une chambre seule

une chambre à deux lits

ou une chambre commune ?

Désirez-vous le téléphone ? Ou la télévision ?

Les heures de visite sont de ... heures à ... heures.

Nous contactons votre famille.

## 2.2 De registratie

Wat is uw naam?

Bent u hier al (eerder) geweest?

Bent u al ingeschreven?

Komt u voor ...

een onderzoek

een ingreep

of een behandeling?

Hebt u een afspraak?

Bij welke dokter?

Bent u hier op eigen initiatief?

Hebt u een brief van uw dokter?

Wie is uw huisarts/behandelende arts?

Is het een arbeidsongeval?

Uw SIS-kaart, uw identiteitskaart alstublieft.

Hebt u uw SIS-kaart/identiteitskaart bij?

Wat is uw dossiernummer?

Wat is uw geboortedatum?

Kunt u dit formulier invullen?

Wilt u hier tekenen?

Wilt u ...

een eenpersoonskamer

een tweepersoonskamer

of een gemeenschappelijke kamer?

Wenst u telefoon? Of televisie?

De bezoeken zijn van ... tot ... uur.

Wij contacteren uw familie.

## 2.3 Au téléphone

(nom service), bonjour !

Je vous écoute.

Dites-moi.

Que puis-je faire pour vous ?

C'est à quel sujet ?

C'est pour les résultats ?

Quel service ?

Vous êtes madame/monsieur ... ?

Quel est votre numéro de dossier ?  
numéro de téléphone ?

Un instant, s'il vous plaît.

Je vérifie.

Je regarde.

Restez en ligne, s'il vous plaît.

Je vous transfère.

Je vous passe la secrétaire/le médecin.

Je vous donne le numéro direct.

La ligne est occupée.

Est-ce que c'est urgent ?

Pouvez-vous rappeler dans dix minutes ?

Je ne peux joindre personne.

Le médecin est ...

absent.

en congé.

en salle d'opération.

## 2.3 Aan de telefoon

(naam dienst), goeiedag!

Ik luister.

Zegt u het maar.

Wat kan ik voor u doen?

Waarvoor belt u?

Is het voor de resultaten?

Welke dienst?

U bent mevrouw/meneer ...?

Wat is uw dossiernummer?  
telefoonnummer?

Een ogenblik, alstublieft.

Ik kijk het na.

Ik zal even kijken.

Blijf even aan de lijn, alstublieft.

Ik verbind u door.

Ik geef u de secretaresse/de  
dokter door.

Ik geef u het rechtstreekse nummer.

De lijn is bezet.

Is het dringend?

Kunt u over tien minuten  
terugbellen?

Ik kan niemand bereiken.

De dokter is ...

afwezig.

in verlof.

in de operatiezaal.

Voulez-vous prendre un rendez-vous ?

Avec quel médecin désirez-vous un rendez-vous ?

Voulez-vous un autre rendez-vous ?

J'ai de la place le 11 mai à 14 h.

Ça vous convient-il ?

J'annule alors le 5 mai à 10 h.

Vous avez un rendez-vous le 11 mai à 14 h.

Je vous en prie./De rien.

Au revoir.

Wilt u een afspraak maken?

Met welke dokter wilt u een afspraak?

Wenst u een andere afspraak?

Er is plaats op 11 mei om 14 u.

Past dat?

Ik annuleer dus 5 mei om 10 u.

U hebt een afspraak op 11 mei om 14 u.

Graag gedaan./Zonder dank.

Tot ziens.

## 2.4 Le transport

---

Êtes-vous arrivé(e) en ambulance ?

Je vais vous amener à votre chambre, madame.

Pouvez-vous marcher, monsieur ?

Pouvez-vous vous débrouiller tout seul ?

Voulez-vous une chaise roulante ?

Ça ira en chaise roulante ?

Pouvez-vous rester assis(e) ?

Pouvez-vous vous lever s'il vous plaît ?

Ne marchez pas sur votre plâtre s'il vous plaît, utilisez vos béquilles !

## 2.4 Het ziekenvervoer

---

Bent u met de ziekenwagen gekomen?

Ik ga u naar uw kamer brengen, mevrouw.

Kunt u lopen, meneer?

Kunt u zich alleen behelpen?

Wilt u een rolstoel?

Zal het gaan in een rolstoel?

Kunt u blijven zitten?

Kunt u opstaan alstublieft?

Loop niet op uw gips alstublieft, gebruik uw krukken!

## 2.5 Indiquer le chemin

Où sont les toilettes ?

Je cherche les toilettes.

*Les toilettes ? Elles sont là.*

*Je suis désolé(e), je ne le sais pas.*

L'ascenseur est ...

ici/là.

par ici, par là.

Les escaliers sont ici ...

à droite/à gauche.

à votre droite/gauche.

Tout droit

Vous allez tout droit.

Pour le prélèvement il faut s'adresser ...

au rez-de-chaussée.

au premier étage.

au deuxième étage.

au troisième étage.

Vous prenez l'ascenseur/l'escalier jusqu'au premier étage.

La radiologie se trouve ...

au fond du couloir.

au fond à droite/à gauche.

Vous prenez le premier couloir à droite/à gauche.

D'abord ..., ensuite ..., après ...

## 2.5 De weg wijzen

Waar is het toilet?

Ik zoek het toilet.

*Het toilet? Dat is daar!*

*Het spijt me, dat weet ik niet.*

De lift is ...

hier/daar.

langs hier, langs daar.

De trap is hier ...

naar rechts/naar links.

aan uw rechter-/linkerkant.

Rechtdoor

U gaat rechtdoor.

De afname is ...

op het gelijkvloers.

op de eerste verdieping.

op de tweede verdieping.

op de derde verdieping.

U neemt de lift/de trap naar de eerste verdieping.

De radiologie bevindt zich ...

op het einde van de gang.

op het einde rechts/links.

U neemt de eerste gang links/rechts.

Eerst ..., dan ..., daarna ...

La caf etaria se trouve ...  
en face de l'accueil.  
  côté de l'accueil.  
entre l'accueil et la salle d'attente.  
  
devant/derrière le bâtiment B.

Vous êtes face à l'hôpital.

Vous êtes le dos tourn e à l'hôpital.

Vous suivez les flèches vertes/bleues.

Vous suivez les panneaux roses.

Voulez-vous me suivre ?

Donnez-moi votre valise. Vous  
pouvez me suivre.

Je vais vous montrer votre chambre.

Je vais vous accompagner à votre  
chambre.

C'est ici. Entrez.

De cafetaria bevindt zich ...  
tegenover het onthaal.  
naast het onthaal.  
tussen het onthaal en de  
wachtzaal.  
voor/achter het gebouw B.

U staat met uw gezicht naar het  
ziekenhuis.

U staat met uw rug naar het  
ziekenhuis.

U volgt de groene/blauwe pijlen.

U volgt de roze borden.

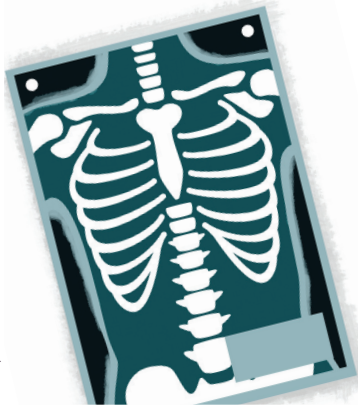
Wilt u me volgen?

Geef uw valies maar. U mag me  
volgen.

Ik ga u uw kamer tonen.

Ik zal met u meegaan naar uw  
kamer.

Hier is het. Gaat u maar binnen.



## 3. L'EXAMEN - HET ONDERZOEK

### 3.1 Le dossier infirmier

- Quel est votre poids et votre taille ?  
 Quel âge avez-vous ?  
 Quel est votre métier ?  
 Souffrez-vous du diabète/  
 d'hypertension artérielle ?  
 Est-ce que vous êtes allergique à ...  
     certains aliments ?  
     certains médicaments ?  
 Suivez-vous un régime spécial ?  
 Est-ce que vous consommez de  
 l'alcool ? Combien ?  
 Êtes-vous fumeur ?  
 Faites-vous du sport ?  
 Quels sont vos antécédents médicaux ?  
 Avez-vous déjà subi des opérations ?  
 Prenez-vous des médicaments ?  
 Lesquels?  
 Quelle est la dose ?  
 Avez-vous apporté vos médicaments ?  
 Quel est votre groupe sanguin ?  
 Êtes-vous vacciné(e) contre le tétanos ?  
 Avez-vous votre carte de groupe sanguin/  
 votre carnet de vaccination ?  
 Avez-vous les plaques/les radios ?  
 Êtes-vous enceinte ?  
 Avez-vous un dentier ?  
 Avez-vous un appareil auditif ?  
 Qui devons-nous prévenir si vous avez  
 besoin de quelque chose ?

### 3.1 Het verpleegkundig dossier

- Wat is uw gewicht en lengte?  
 Hoe oud bent u?  
 Wat is uw beroep?  
 Hebt u diabetes/  
 een hoge bloeddruk?  
 Bent u allergisch aan ...  
     bepaalde voedingsmiddelen?  
     bepaalde medicamenten?  
 Volgt u een speciaal dieet?  
 Drinkt u alcohol? Hoeveel?  
 Rookt u?  
 Doet u aan sport?  
 Welke ziekten hebt u vroeger  
 gehad?  
 Hebt u reeds operaties onder-  
 gaan?  
 Neemt u geneesmiddelen?  
 Welke?  
 Welke dosis?  
 Hebt u uw medicijnen meegebracht?  
 Wat is uw bloedgroep?  
 Bent u ingeënt tegen tetanus?  
 Hebt u uw bloedgroepkaart/  
 uw vaccinatiekaart?  
 Hebt u de foto's/radiografieën bij?  
 Bent u zwanger?  
 Hebt u een kunstgebit?  
 Hebt u een hoorapparaat?  
 Wie kunnen we verwittigen  
 als u iets nodig hebt?

E

E W

W E M

M W E M E

E M W E M E



### 3.2 Les plaintes

Comment allez-vous ?

*Pas bien.*

*Ça va.*

*Très bien.*

Qu'est-ce qui ne va pas ?

*Je me sens mal.*

*J'ai mal à ...*

*J'ai mal à la tête.*

*J'ai des problèmes cardiaques.*

*J'ai des lancements.*

*J'ai des difficultés respiratoires.*

*J'ai une éruption.*

*J'ai les yeux gonflés.*

*Je saigne du nez.*

*Je suis fatigué(e).*

*J'ai de la fièvre.*

### 3.3 L'examen

Vous devez passer un examen.

Je vous accompagne à l'examen.

Avez-vous mal ?

Où/Quand avez-vous mal ?

Avez-vous mal ici ?

Sentez-vous ceci ?

Depuis combien de temps avez-vous mal ?

Avez vous mal en permanence ou par moments ?

Pouvez-vous bouger les doigts ?

### 3.2 De klachten

Hoe gaat het met u?

*Niet goed.*

*Het gaat wel.*

*Heel goed.*

Wat scheelt er?

*Ik voel me slecht.*

*Ik heb pijn aan ...*

*Mijn hoofd doet pijn.*

*Ik heb problemen met mijn hart.*

*Ik heb last van een stekende pijn.*

*Ik heb ademhalingsmoeilijkheden.*

*Ik heb uitslag.*

*Ik heb gezwollen ogen.*

*Mijn neus bloedt.*

*Ik ben moe.*

*Ik heb koorts.*

### 3.3 Het onderzoek

U moet naar een onderzoek.

Ik breng u naar het onderzoek.

Hebt u pijn?

Waar/Wanneer hebt u pijn?

Hebt u hier pijn?

Voelt u dit?

Hoelang hebt u al pijn?

Hebt u voortdurend pijn of bij momenten?

Kunt u uw vingers bewegen?

Dormez-vous bien ?  
Prenez-vous des somnifères ?  
Avez-vous perdu connaissance ?

Slaapt u goed?  
Neemt u een slaapmiddel?  
Bent u bewusteloos geweest?

Votre appétit est-il normal ?  
Qu'est-ce que vous avez mangé/bu ?  
Allez-vous facilement au petit coin ?

Is uw eetlust normaal?  
Wat hebt u gegeten/gedronken?  
Gaat u gemakkelijk naar het toilet?

Allez-vous au petit coin tous les jours ?  
Êtes-vous incontinent(e) ?  
Avez-vous des nausées ?  
Avez-vous vomi ?

Hebt u elke dag stoelgang?  
Bent u incontinent?  
Bent u misselijk?  
Hebt u overgegeven?

Je vais vous peser.  
Vous pouvez vous déshabiller là-bas.

Ik ga u wegen.  
U kunt zich daar uitkleden.

Je prends votre tension.  
votre pouls.

Ik meet uw bloeddruk.  
uw polsslag.

Avez-vous de la fièvre ?

Hebt u koorts?

Je vais prendre votre température.

Ik ga uw koorts meten.

Voulez-vous mettre le thermomètre  
sous le bras ?

Wilt u de thermometer onder  
uw oksel steken?

Vous n'avez pas de fièvre.

U hebt geen koorts.

Nous allons immédiatement prendre  
une radio pour voir si le bras est cassé.

We gaan dadelijk een foto maken  
om te kijken of uw arm gebroken is.

Nous allons faire une échographie de  
votre ventre.

We gaan een echografie van uw  
buik maken.

On va faire une ponction.

We gaan een punctie doen.

Je vais appeler le medecin.

Ik zal de dokter roepen.

### 3.4 Instructions pendant l'examen, les soins

---

Asseyez-vous.  
Restez assis(e).  
Couchez-vous.  
Levez-vous.  
Tournez-vous sur le côté.  
Tournez-vous vers moi.  
Penchez-vous vers l'avant.  
Soulevez-vous.  
Déshabillez-vous.  
Habillez-vous.  
La tête vers l'avant/l'arrière.  
Donnez-moi votre bras.  
Bougez votre bras/jambe/vos doigts.  
Ne bougez pas (votre bras/jambe/...).  
Pliez votre coude/genou/...  
Posez vos bras le long du corps.  
Descendez le bras/la jambe.  
Donnez-moi la main.  
Tendez le bras.  
Levez votre manche.  
Tournez le bras/ la jambe/le poignet.  
Détendez-vous.  
Essayez de respirer tranquillement.  
Respirez par la bouche/le nez.  
Inspirez et expirez profondément.  
Respirez profondément.  
Ouvrez la bouche.  
Tirez la langue.  
Appuyez-vous sur moi/le lit.  
Fermez/ouvrez les yeux.  
Regardez vers le haut.

### 3.4 Instructies tijdens onderzoek en verzorging

---

Ga zitten.  
Blijf zitten.  
Ga liggen.  
Sta recht.  
Draai u op uw zij.  
Draai u naar mij.  
Buig naar voor.  
Hef u op.  
Kleed u uit.  
Kleed u aan.  
Hoofd voorover/achterover.  
Geef me uw arm.  
Beweeg uw arm/been/vingers.  
Beweeg (uw arm/been/...) niet.  
Plooi uw elleboog/knie/...  
Leg uw armen naast uw lichaam.  
Laat uw arm/been zakken.  
Geef mij uw hand.  
Strek uw arm.  
Trek uw mouw op.  
Draai uw arm/been/pols.  
Ontspan u.  
Probeer rustig te ademen.  
Adem door uw mond/neus.  
Adem diep in en uit.  
Diep ademhalen.  
Open uw mond.  
Steek uw tong uit.  
Steun op mij/het bed.  
Sluit/open uw ogen.  
Kijk naar boven.

### 3.5 Le prélèvement

---

Vous venez pour un prélèvement ?

Nous allons faire des analyses de sang et d'urine.

Vous pouvez aller aux toilettes.

Avez-vous déjà uriné aujourd'hui ?

Pouvez-vous uriner dans ce récipient ?

Vous devez uriner dans ce pot.

Vous devez faire une petite toilette intime avec une compresse antiseptique avant d'uriner dans le petit pot.

Donnez le petit pot à l'infirmière.

Je vais vous faire une prise de sang.

Je vais vous faire le test à la tuberculine pour contrôler le nombre d'anticorps.

Vous êtes bien à jeun ?

Vous ne devez pas être à jeun pour ceci.

Puis-je avoir votre bras ?

Tendez votre bras.

Je vous mets le garrot.

Ça va serrer un peu.

Fermez bien le poing.

Ouvrez et fermez la main plusieurs fois.

Vos veines sanguines sont en bon état.

Vos veines sont trop fines.

Je ne vous ai pas fait trop mal ?

### 3.5 De afname

---

Komt u voor een afname?

We gaan bloed- en urine-onderzoeken doen.

Gaat u maar naar het toilet.

Hebt u vandaag al geürineerd/geplast?

Kunt u in dit potje plassen?

U moet urineren in dit potje.

Na een intieme verzorging met een ontsmettingsdoekje plast u in het potje.

Geef het potje maar aan de verpleegkundige.

Ik ga een bloedafname doen.

Ik ga de tuberculinetest doen, om het aantal antilichamen te controleren.

Bent u nuchter?

U hoeft hiervoor niet nuchter te zijn.

Mag ik uw arm hebben?

Strek uw arm.

Ik plaats een spanband/knelband.

Dat gaat een beetje spannen/knellen.

Sluit uw vuist goed.

Open en sluit uw hand een paar keer.

U hebt goede aders.

Uw aders zijn te fijn.

Heb ik u niet te veel pijn gedaan?

## 4. LE TRAITEMENT - DE BEHANDELING

### 4.1 L'intervention

Je viens vous préparer pour l'intervention.

Je vais vous raser (la zone d'incision).

Vous êtes bien poilu(e)/peu poilu(e)

Vous devez prendre une douche avec du savon désinfectant.

Je dois vous faire un lavement.

Le côlon doit être vide.

Il est temps pour votre intervention.

Je vous accompagne à la salle d'opération.

Je vous mets un bracelet d'identification.

C'est pour éviter toute erreur.

Il y a un peu de retard.

L'anesthésiste va vous endormir.

Vous allez avoir ...

une anesthésie générale.

une anesthésie locale.

une anesthésie épidurale.

### Confort psychologique

Il ne faut pas vous inquiéter.

Restez calme.

Qu'est-ce qui vous inquiète ?

L'anesthésie est très légère.

C'est une opération sans trop de problèmes.

Ce chirurgien est très compétent.

### 4.1 De operatie

Ik kom u klaarmaken voor de operatie.

Ik ga de plaats van insnijding ontharen.

U hebt veel/weinig haar.

U moet een ontsmettende douche nemen.

Ik moet u een lavement geven.

Uw darmen moeten leeg zijn.

Het is tijd voor uw ingreep.

Ik breng u naar de operatiezaal.

Ik doe u een identificatiearmband om.

Het is om elke vergissing te voorkomen.

Er is wat vertraging.

De anesthesist gaat u verdoven.

U krijgt een ...

volledige verdooving.

plaatselijke verdooving.

epidurale verdooving.

### Psychologisch welzijn

U moet niet ongerust zijn.

Probeer rustig te blijven.

Wat maakt u bezorgd?

De narcose is zeer licht.

Het is een operatie zonder veel problemen.

Die chirurg is zeer bekwaam.

## 4.2 Injections

---

Je vous fais une injection.  
Je vais mettre une perfusion.  
Il faut faire passer la perfusion par la manche de votre chemise de nuit.  
Je vais vous faire un vaccin.  
C'est l'heure de votre insuline.  
Pouvez-vous descendre votre pantalon ?  
Pouvez-vous relever votre manche ?  
Ne vous saisissez pas, c'est froid !  
Ne bougez pas, je vais vous piquer.  
Vous allez sentir une piqûre.  
Cela fait un peu mal.  
N'ayez pas peur, vous ne sentirez presque rien.  
C'est fait.  
Je retire l'aiguille.

## 4.3 Les soins

---

Je viens faire votre pansement.  
Je vais d'abord désinfecter la plaie.  
Le docteur va suturer/coudre la plaie.  
D'abord le docteur va anesthésier votre main.  
Je vais vous mettre une compresse pour arrêter le saignement.  
Je viens enlever vos fils.  
Je vous donne un antidouleur.  
  
Nous allons réduire votre fracture.  
Je vais vous plâtrer le bras/la jambe/...

## 4.2 Insputingen

---

Ik ga u een spuitje geven.  
Ik ga een infuus steken.  
Het infuus moet langs de mouw van uw nachthemd.  
Ik ga een vaccin toedienen.  
Het is tijd voor uw insuline.  
Kunt u uw broek laten zakken?  
Kunt u uw mouw oprollen?  
Niet schrikken, het is koud!  
Beweeg niet, ik ga prikken.  
U gaat nu een prikje voelen.  
Dat doet een beetje pijn.  
Niet bang zijn, u voelt haast niets.  
  
Het is gedaan.  
Ik trek de naald terug.

## 4.3 De verzorging

---

Ik kom uw wonde verzorgen.  
Ik ga de wonde eerst ontsmetten.  
De dokter zal de wonde hechten.  
De dokter zal eerst uw hand verdoven.  
Ik ga een kompres aanbrengen om het bloeden te stelpen.  
Ik ga uw draadjes verwijderen.  
Ik geef u een pijnstillert.  
  
We gaan de breuk zetten.  
Ik ga uw arm/been/... in het gips leggen.

On va mettre une atelle/un plâtre.

Nous allons vider l'estomac.

On va faire un lavage gastrique.

On pose une sonde vésicale.

Nous allons faire un lavement.

Vous devez avoir une transfusion.

On commence l'alimentation à sonde.

We brengen een spalk/  
plaasterverband aan.

We gaan de maag leegpompen.

We doen een maagspoeling.

We plaatsen een blaassonde.

We geven u een lavement.

U moet een bloedtransfusie krijgen.

We starten met sondevoeding.

#### 4.4 Les médicaments

Voici votre (vos) médicament(s).

C'est ...

un antibiotique.

un antiseptique.

un hypotenseur.

un hypertenseur.

un laxatif.

un anti-inflammatoire.

un antidouleur.

un somnifère.

une vitamine.

un suppositoire.

#### 4.4 De geneesmiddelen

Hier zijn uw medicijnen.

Het is ...

een antibioticum.

een antiseptisch middel.

een bloeddrukverlagend middel.

een bloeddrukverhogend middel.

een laxeermiddel.

een ontstekingsremmer.

een pijnstiller.

een slaapmiddel.

een vitamine.

een zetpil.



## Les instructions

Ce médicament est ...

pour usage interne.

pour usage externe.

Il faut prendre le médicament ...

deux fois par jour.

toutes les deux heures.

C'est à prendre ...

le matin.

le soir.

Vous devez prendre le médicament ...

avant/pendant/après le repas.

avant de vous coucher.

avec une cuillère à soupe/à café.

avec un verre d'eau.

Il faut dissoudre la poudre dans un verre d'eau, remuer et boire en une seule fois.

Vous devez prendre le médicament à jeun.

Mettez le comprimé sous la langue.

Il faut sucer lentement le comprimé.

Il faut avaler, sans croquer.

Il faut inhaler.

Il faut agiter avant l'usage.

Ce médicament n'a pas d'effets secondaires.

Il faut bien lire la notice (explicative).

## De instructies

Dit geneesmiddel is ...

voor inwendig gebruik.

voor uitwendig gebruik.

U moet het geneesmiddel ...

twee keer per dag innemen.

om de twee uur innemen.

U moet het ...

's morgens innemen.

's avonds innemen.

U moet het medicijn innemen ...

voor/tijdens/na de maaltijd.

voor u gaat slapen.

met een eetlepel/koffielepel.

met een glas water.

U moet het poeder in een glas water oplossen, roeren en in één keer leegdrinken.

U moet het medicijn nuchter innemen.

Leg de tablet onder uw tong.

U moet de tablet langzaam opzuigen.

U moet het inslikken zonder te kauwen.

U moet inhaleren.

U moet schudden voor gebruik.

Dit geneesmiddel heeft geen bijwerkingen.

U moet de bijsluiter goed lezen.



## 4.5 Le rapport

Ce patient est hospitalisé pour ...  
une observation.  
une intervention.  
un traitement.

Le patient a ...  
souffre de ...

Le patient va mieux.  
La situation s'est aggravée.  
Il est mourant.  
Il a de la fièvre.  
Il a des nausées.  
Il faut une alimentation par sonde.  
On a placé une sonde.  
La sonde est bouchée.  
La sonde peut être retirée.  
Il ne supporte pas son alimentation.  
Le malade a bon appétit.  
Il transpire beaucoup.  
Le patient se plaint de palpitations.  
  
Il a besoin d'oxygène.  
Le patient est anxieux.  
Il se laisse aller.  
Le patient est stable.

## 4.5 Het verslag

Deze patiënt is opgenomen voor ...  
een observatie.  
een ingreep.  
een behandeling.

De patiënt heeft ...  
lijdt aan ...

Het gaat beter met de patiënt.  
De toestand is verslechterd.  
Hij gaat sterven/Hij ligt op sterven.  
Hij heeft koorts.  
Hij heeft braakneigingen.  
Hij moet sondevoeding krijgen.  
We hebben een sonde geplaatst.  
De sonde is verstopt.  
De sonde mag verwijderd worden.  
Hij verdraagt zijn voeding niet.  
De zieke heeft een goede eetlust.  
Hij zweet veel.  
De patiënt klaagt over hart-  
kloppingen.  
Hij heeft zuurstof nodig.  
De patiënt is angstig.  
Hij laat zich gaan.  
De patiënt is stabiel.

## 5. DANS LA CHAMBRE - IN DE KAMER

---

### 5.1 Installer le patient dans sa chambre

---

Votre chambre (n') est (pas encore) prête.

Je vous demande de patienter.

Vous avez bien demandé une chambre seule ?

Il n'y a pas d'autre place pour le moment.

Dès que ce sera possible, nous vous donnerons une autre chambre.

Si vous désirez une autre chambre, il faut vous adresser au service des admissions.

Le service est plein.

Le patient est dans sa chambre.

Entrez !

Voici votre armoire.

Ce côté-ci est pour vous.

Vous pouvez mettre votre valise ici.

Voici la sonnette pour nous appeler si vous avez besoin de quelque chose.

Je vous montre comment ça fonctionne.

Avez-vous assez de coussins/ de couvertures ?

Pouvez-vous vous débrouiller seul ?

Voulez-vous que je vous aide ?

Je pense que vous serez bien ici.

Êtes-vous bien installé(e) ?

### 5.1 De patiënt in de kamer installeren

---

Uw kamer is (nog niet) klaar.

Ik vraag u even geduld te hebben.

U hebt wel degelijk een eenpersoonskamer gevraagd?

Op dit ogenblik is er geen andere plaats beschikbaar.

Zodra het mogelijk is, geven we u een andere kamer.

Als u een andere kamer wenst, moet u zich tot de opnamedienst wenden.

Alle bedden zijn bezet.

De patiënt is in zijn kamer.

Kom binnen!

Hier is uw kast.

Deze kant is voor u.

U kunt uw valies hier zetten.

Hier is de bel om ons te roepen als u iets nodig hebt.

Ik toon u hoe het werkt.

Hebt u genoeg kussens/dekens?

Kunt u zich alleen behelpen?

Hebt u hulp nodig?  
Wilt u dat ik u help?

Ik denk dat u het hier goed zult hebben.

Bent u goed geïnstalleerd?

Nous venons faire votre lit.  
Pouvez-vous vous lever?

Vous ne pouvez pas encore vous lever.  
Prenez le perroquet et soulevez-vous.  
Aujourd'hui vous devez vous lever.  
Nous allons vous aider.  
Donnez-moi le bras.

Désirez-vous vous asseoir dans le fauteuil ?

Asseyez-vous.

Êtes-vous bien assis(e) ?

Voulez-vous un coussin dans le dos ?

Puis-je aérer un peu la chambre ?

Avez-vous froid ?

Avez-vous trop chaud ?

Nous allons vous remettre au lit.

J'éteins la lumière ?

Je ferme les rideaux ?

Bonne nuit !

## 5.2 L'hygiène

Je viens vous soigner/laver.

Je viens vous rafraîchir un peu.

Vous vous êtes déjà lavé(e) ?

Pouvez-vous marcher jusqu'à la salle de bains ?

Pouvez-vous vous laver seul ?

Commencez votre toilette.

Voulez-vous que je vous aide ?

Je viendrai vous aider tantôt.

We komen uw bed opmaken.  
Kunt u opstaan?

U mag nog niet opstaan.  
Neem de optrekbeugel en trek u op.  
Vandaag moet u opstaan.  
We gaan u helpen.  
Geef me een arm.  
Wilt u in de zetel zitten?

Gaat u zitten.

Zit u goed?

Wilt u een kussen in uw rug?

Mag ik de kamer wat verluchten?

Hebt u het koud?

Hebt u het te warm?

We gaan u terug in bed helpen.

Zal ik het licht uitdoen?

Zal ik de gordijnen sluiten?

Goede nacht!

## 5.2 De hygiëne

Ik kom u verzorgen/wassen.

Ik kom u wat opfrissen.

Bent u al gewassen?

Kunt u tot in de badkamer stappen?

Kunt u zich alleen wassen?

Begint u zich al maar te wassen.

Wilt u dat ik u help?

Ik kom u straks helpen.



Voulez-vous prendre un bain ? Une douche ?

L'eau n'est pas trop chaude ? Trop froide ?

Je vais vous laver le dos/le siège.

Voulez-vous que je vous rase ?

Où sont rangées vos serviettes/essuis ?

Où sont vos pantoufles/votre peignoir ?

Avez-vous un pyjama propre ?

Je vous enlève votre pyjama.

Enfilez votre pyjama.

Je pose vos lunettes sur la table de nuit.

Votre famille devrait apporter des pyjamas.

Avez-vous encore besoin de quelque chose ?

Désirez-vous encore quelque chose ?

Les visites sont terminées.

Wilt u een bad of een douche nemen?

Is het water niet te warm? Te koud?

Ik zal uw rug/uw zitvlak wassen.

Wilt u dat ik u scheer?

Waar liggen uw handdoeken?

Waar zijn uw pantoffels/uw kamerjas?

Hebt u een propere pyjama?

Ik trek uw pyjama uit.

Trek uw pyjama aan.

Ik leg uw bril op de nachtafel.

Uw familie zou pyjama's moeten meebrengen.

Hebt u nog iets nodig?

Wenst u nog iets?

De bezoeken zijn voorbij.

### 5.3 Les repas

Que désirez vous manger ?

Voici votre repas. Bon appétit !

Où voulez-vous manger: au lit ou à table ?

Je dépose votre plateau sur la table.

Pouvez-vous manger seul ?

Je vous redresse pour manger.

Voulez-vous de l'aide pour couper votre viande ?

Désirez-vous du café? Au lait ?

Du sucre ?

### 5.3 De maaltijden

Wat wilt u eten?

Hier is uw maaltijd. Smakelijk!

Waar wilt u eten: in bed of aan tafel?

Ik zet uw dienblad op de tafel.

Kunt u alleen eten?

Ik zet u recht om te eten.

Zal ik uw vlees snijden?

Wenst u koffie? Met melk?

Met suiker?

Je vous apporte une nouvelle bouteille d'eau.

Vous devez boire suffisamment/ beaucoup.

Vous devez rester à jeun à partir de minuit.

Avez-vous faim/soif ?

Vous pouvez boire un petit peu.

Suivez-vous un régime spécial ?

Sans sel, sucre, pauvre en graisses ?

Mangez-vous du porc ?

Êtes-vous végétarien ?

Vous devez suivre un régime.

Avez-vous terminé votre repas ?

Ça vous a goûté? C'était bon ?

Vous n'avez rien mangé !

Mangez quand même quelque chose.

Puis-je débarrasser ?

Ik breng u een nieuwe fles water.

U moet voldoende/veel drinken.

U moet nuchter blijven vanaf middernacht.

Hebt u honger/dorst?

U mag een beetje drinken.

Volgt u een bijzonder dieet?

Zoutloos, zonder suiker, vetarm?

Eet u varkensvlees?

Bent u vegetariër?

U moet een dieet volgen.

Bent u klaar met eten?

Heeft het u gesmaakt? Was het lekker?

U hebt niets gegeten!

Eet toch iets.

Mag ik afruimen?

## 6. L'ÉTAT D'ÂME - DE GEMOEDSTOESTAND

---

### 6.1 Confort psychologique

---

Je comprends que vous soyez inquiet.

N'ayez pas peur, on fait le nécessaire.

Reposez-vous calmement.

Détendez-vous.

J'avertis le médecin.

Le médecin vient tout de suite.

Le médecin va vous examiner.

### 6.1 Psychologisch welzijn

---

Ik begrijp dat u ongerust bent.

Wees niet bang, we doen het nodige.

Blijf rustig zitten.

Ontspan u.

Ik verwittigt de dokter.

De dokter komt zo.

De dokter zal u onderzoeken.

Tout va s'arranger.  
 Vous allez vous rétablir.  
 Vous allez rapidement vous sentir mieux.  
 Vous ne me dérangez pas du tout.  
 C'est mon rôle de vous aider.

Comment ça va ?  
 Comment vous sentez-vous aujourd'hui ?  
 Avez-vous bien dormi ?  
 Avez-vous encore des douleurs ?  
 Encore mal à ... ?  
 Vous semblez mieux aujourd'hui.  
 Vous avez meilleure mine.  
 Vous avez reçu de jolies fleurs.  
 Vous pouvez rentrer chez vous aujourd'hui.

## 6.2 Mauvaises nouvelles

Je suis désolé(e).  
 C'est grave.  
 J'ai une mauvaise nouvelle.  
 C'est une mauvaise nouvelle.  
 Votre fils a eu un accident.  
 Il est dans un état critique.  
 C'est très ennuyeux pour vous.  
 Les résultats de l'examen ne sont pas bons.  
 Vous devrez rester quelques jours à l'hôpital.

Alles komt in orde.  
 U zult herstellen.  
 U zult zich snel beter voelen.  
 U stoort me helemaal niet.  
 Het is mijn taak u te helpen.  
 Hoe gaat het?  
 Hoe voelt u zich vandaag?  
 Hebt u goed geslapen?  
 Hebt u nog pijn?  
 Hebt u nog pijn aan ...?  
 Het gaat precies beter vandaag.  
 U ziet er beter uit.  
 U hebt mooie bloemen gekregen.  
 U mag vandaag naar huis.

## 6.2 Slecht nieuws

Het spijt me.  
 Het is ernstig.  
 Ik heb slecht nieuws.  
 Dat is slecht nieuws.  
 Uw zoon heeft een verkeersongeval gehad.  
 Hij is in kritieke toestand.  
 Dat is heel vervelend voor u.  
 De resultaten van het onderzoek zijn niet goed.  
 U zult enkele dagen in het ziekenhuis moeten blijven.

### 6.3 Situations difficiles

---

Nous comprenons votre réaction.  
Tous les médecins sont occupés.  
Vous devez patienter un peu.  
Vous n'êtes pas le seul patient.  
Le temps d'attente est long pour tout le monde.

Certains patients sont aidés avant vous, car ils ont besoin d'un autre spécialiste.

Nous soignons d'abord les patients dans un état critique.

On fait ce qu'on peut.

Je ne peux rien vous promettre.

Désolé(e), mais c'est impossible.

Je dois vous demander de rester ici.

Le patient ne peut pas recevoir de visite en ce moment.

Essayez de comprendre la situation.

C'est le règlement de l'hôpital.

Vous devez d'abord remplir une série de formulaires.

C'est indispensable pour traiter votre dossier.

Vous pouvez remplir un formulaire de réclamation.

Vous pouvez déposer plainte auprès de la direction.

L'hôpital n'est pas responsable en cas de vol.

### 6.3 Moeilijke situaties

---

We begrijpen uw reactie.

Alle dokters zijn bezig.

U moet even wachten.

U bent niet de enige patiënt.

Er is een lange wachttijd voor iedereen.

Sommige patiënten worden voor u geholpen, want ze hebben een andere specialist nodig.

We verzorgen eerst de patiënten in kritieke toestand.

We doen wat we kunnen.

Ik kan u niets beloven.

Het spijt me, maar dat is onmogelijk.

Ik moet u vragen hier te blijven.

De patiënt mag nu geen bezoek ontvangen.

Probeer de situatie te begrijpen.

Dat is de regel van het ziekenhuis.

U moet eerst een aantal formulieren invullen.

Dat is nodig om uw dossier te beheren.

U kunt een klachtenformulier invullen.

U kunt klacht indienen bij de directie.

Het ziekenhuis is niet verantwoordelijk in geval van diefstal.





# VOCABULAIRE WOORDENSCHAT

# VOCABULAIRE - WOORDENSCHAT

---

## 1. VERBES **WERKWOORDEN** p 34

---

## 2. LE CADRE HOSPITALIER **DE ZIEKENHUISOMGEVING** p 39

---

- |                                          |                                        |      |
|------------------------------------------|----------------------------------------|------|
| 2.1 L'infrastructure générale            | De algemene infrastructuur             | p 39 |
| 2.2 Les services administratifs          | De administratieve diensten            | p 40 |
| 2.3 Les consultations                    | De consultaties                        | p 40 |
| 2.4 Services d'examen et de traitement   | Diensten voor onderzoek en behandeling | p 41 |
| 2.5 Services d'hospitalisation           | De opnamediensten                      | p 42 |
| 2.6 Services annexes à l'hospitalisation | De bijkomende diensten van de opname   | p 42 |
| 2.7 Autres services                      | Andere diensten                        | p 42 |

## 3. LE PERSONNEL DE L'HÔPITAL **HET PERSONEEL VAN HET ZIEKENHUIS** p 43

---

- |                                       |                           |      |
|---------------------------------------|---------------------------|------|
| 3.1 Personnel administratif           | Administratief personeel  | p 43 |
| 3.2 Professionnels des soins de santé | Zorgverlenend personeel   | p 43 |
| 3.3 Les médecins                      | De artsen                 | p 43 |
| 3.4 Les paramédicaux                  | Het paramedisch personeel | p 44 |
| 3.5 Autre personnel                   | Ander personeel           | p 44 |

## 4. L'ACCUEIL **HET ONTHAAL** p 45

---

## 5. LE DOSSIER INFIRMIER **HET VERPLEEGKUNDIG DOSSIER** p 46

---

## 6. L'ANATOMIE **DE ANATOMIE** p 47

---

|                                 |                              |      |
|---------------------------------|------------------------------|------|
| 6.1 La tête                     | Het hoofd                    | p 47 |
| 6.2 Le torse et les membres     | De romp en de ledematen      | p 49 |
| 6.3 Le squelette                | Het skelet                   | p 50 |
| 6.4 La digestion                | De spijsvertering            | p 50 |
| 6.5 La circulation              | De bloedsomloop              | p 51 |
| 6.6 Le système<br>hématologique | Het hematologisch stelstel   | p 51 |
| 6.7 La respiration              | De ademhaling                | p 51 |
| 6.8 La musculature              | Het spierstelsel             | p 52 |
| 6.9 Le système nerveux          | Het zenuwstelstel            | p 52 |
| 6.10 Le système uro-génital     | Het urogenitaal stelstel     | p 52 |
| <b>7. LES PLAINTES</b>          | <b>DE KLACHTEN</b>           | p 53 |
| <b>8. LE DIAGNOSTIC</b>         | <b>DE DIAGNOSE</b>           | p 54 |
| <b>9. LE MATÉRIEL MÉDICAL</b>   | <b>HET MEDISCH MATERIAAL</b> | p 56 |
| <b>10. LES MÉDICAMENTS</b>      | <b>DE GENEESMIDDELEN</b>     | p 58 |
| <b>11. DANS LA CHAMBRE</b>      | <b>IN DE KAMER</b>           | p 59 |
| 11.1 La chambre                 | De kamer                     | p 59 |
| 11.2 Les articles de toilette   | De toiletartikelen           | p 60 |
| 11.3 Les vêtements              | De kledij                    | p 61 |
| 11.4 Les objets précieux        | De waardevolle voorwerpen    | p 61 |
| 11.5 Les repas                  | De maaltijden                | p 62 |
| <b>12. LES CHIFFRES</b>         | <b>DE CIJFERS</b>            | p 63 |
| <b>13. LES MESURES</b>          | <b>DE MATEN</b>              | p 64 |
| <b>14. QUAND ?</b>              | <b>WANNEER?</b>              | p 65 |

# 1. VERBES - WERKWOORDEN

accoucher, accouché  
admettre, admis  
s'aggraver, aggravé  
aider, aidé  
aller, allé  
amener, amené  
appliquer, appliqué  
apporter, apporté  
appuyer, appuyé  
arrêter, arrêté  
attendre, attendu  
s'appuyer, appuyé  
s'asseoir, assis  
avalér, avalé  
avoir mal, eu mal  
bander, bandé  
(se) brosser (les dents), brossé  
boire, bu  
bouger, bougé  
changer, changé  
changer, changé  
coller, collé  
commencer, commencé  
conseiller, conseillé  
coucher/se coucher, couché  
couper, coupé (ciseaux)  
couper, coupé (couteau)  
débarrasser, débarrassé  
défendre, défendu  
désinfecter, désinfecté

bevallen, bevallen  
opnemen, opgenomen  
verergeren, verergerd  
helpen, geholpen  
gaan, gegaan  
brengen, gebracht  
aanbrengen, aangebracht  
brengen, gebracht  
drukken, gedrukt  
stoppen, gestopt  
wachten, gewacht  
steunen op, gesteund op  
gaan zitten, gezeten  
slikken, geslikt  
pijn hebben, pijn gehad  
inzwachtelen, ingezwachteld  
(de tanden) poetsen, gepoetst  
drinken, gedronken  
bewegen, bewogen  
verversen, ververst  
vervangen, vervangen  
plakken, geplakt  
beginnen, begonnen  
aanraden, aangeraden  
liggen/gaan liggen, gelegen  
knippen, geknipt (schaar)  
snijden, gesneden (mes)  
afruimen, afgeruimd  
verbieden, verboden  
ontsmetten, ontsmet

|                                  |                                                                                                                       |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| détendre, détendu (les muscles)  | (de spieren)ontspannen, onts <u>pan</u> nen                                                                           |
| diminuer, diminué                | verm <u>in</u> deren, verm <u>in</u> derd                                                                             |
| donner, donné                    | ge <u>ve</u> nen, ge <u>ge</u> ven                                                                                    |
| dormir, dormi                    | sl <u>a</u> pen, gesl <u>a</u> pen                                                                                    |
| durer, duré                      | du <u>r</u> en, gedu <u>ur</u> d                                                                                      |
| écouter, écouté                  | lu <u>i</u> steren, gelu <u>i</u> sterd                                                                               |
| endormir, endormi                | in slaap b <u>re</u> ngen, in slaap gebr <u>ac</u> ht                                                                 |
| enlever, enlevé                  | verw <u>i</u> jderen, verw <u>i</u> jderd                                                                             |
| essayer, essayé                  | pr <u>o</u> beren, gep <u>ro</u> beerd                                                                                |
| être, été                        | z <u>i</u> jn, gew <u>e</u> est                                                                                       |
| examiner, examiné                | o <u>nd</u> erz <u>o</u> eken, o <u>nd</u> erz <u>o</u> cht                                                           |
| exercer, exercé                  | o <u>e</u> f <u>e</u> nen, ge <u>o</u> e <u>f</u> end                                                                 |
| faire mal, fait mal              | pijn d <u>o</u> en, pijn g <u>e</u> daan                                                                              |
| (se) fouler (la cheville), foulé | (de enkel) verstu <u>i</u> ken, verstu <u>i</u> kt                                                                    |
| forcer, forcé                    | dw <u>i</u> ngen, gedw <u>o</u> ngen                                                                                  |
| fumer, fumé                      | ro <u>k</u> en, ger <u>o</u> okt                                                                                      |
| garder, gardé                    | hou <u>d</u> en, geh <u>o</u> uden                                                                                    |
| gonfler, gonflé                  | z <u>w</u> ellen, gez <u>w</u> ollen                                                                                  |
| grossir, grossi                  | verdik <u>k</u> en, verdik <u>t</u>                                                                                   |
| guérir, guéri                    | gene <u>z</u> en, gene <u>z</u> en                                                                                    |
| hydrater, hydraté                | hydrat <u>e</u> ren, gehydrat <u>e</u> erd;<br>vocht <u>i</u> nbr <u>e</u> ngen, <u>i</u> ng <u>e</u> br <u>a</u> cht |
| immobiliser, immobilisé          | sp <u>a</u> l <u>k</u> en, gesp <u>a</u> l <u>k</u> t                                                                 |
| indiquer, indiqué                | a <u>a</u> nduid <u>e</u> n, a <u>a</u> ng <u>e</u> duid                                                              |
| infecter, infecté                | besm <u>e</u> tten, besm <u>e</u> t                                                                                   |
| s'infecter, infecté              | besm <u>e</u> t r <u>a</u> ken, besm <u>e</u> t g <u>e</u> raakt                                                      |
| injecter, injecté                | <u>i</u> ns <u>p</u> uiten, <u>i</u> ng <u>e</u> spot <u>e</u> n                                                      |
| installer, installé              | <u>i</u> nstall <u>e</u> ren, g <u>e</u> ïnstall <u>e</u> erd                                                         |
| interdire, interdit              | verb <u>i</u> eden, verb <u>o</u> den                                                                                 |
| introduire, introduit            | <u>i</u> nbr <u>e</u> ngen, <u>i</u> ng <u>e</u> br <u>a</u> cht                                                      |
| irriger, irrigé                  | sp <u>o</u> el <u>e</u> n, ges <u>p</u> oeld                                                                          |
| (se) laver, lavé                 | (zich) w <u>a</u> ssen, gew <u>a</u> ssen                                                                             |

lever, levé  
se lever, levé  
mâcher, mâché  
maigrir, maigrir  
manger, mangé  
marcher, marché  
masser, massé  
mesurer, mesuré  
mettre (des vêtements), mis  
se mettre debout, mis debout  
nettoyer (la chambre), nettoyé  
ouvrir, ouvert  
se peigner, peigné  
se pencher, penché

peser, pesé  
piquer, piqué  
plier, plié

poser, posé  
pousser, poussé  
prendre, pris  
prescrire, prescrit  
se promener, promené  
prévenir, prévenu  
prévoir, prévu  
protéger, protégé  
raccourcir, raccourci  
(se) rafraîchir, rafraîchi  
(se) raser, rasé  
recevoir, reçu  
redresser, redressé

opheffen, opgeheven  
opstaan, opgestaan  
kauwen, gekauwd  
vermageren, vermagerd  
eten, gegeten  
stappen, gestapt  
masseren, gemasseerd  
meten, gemeten  
(kledij) aantrekken, aangetrokken  
rechtstaan, rechtgestaan  
(de kamer) poetsen, gepoetst  
openen, geopend  
zich kammen, gekamd  
zich vooroverbuigen,  
voorovergebogen  
wegen, gewogen  
prikken, geprikt  
buigen, gebogen;  
plooien, geplood  
plaatsen, geplaatst  
duwen, geduwd; persen, geperst  
nemen, genomen  
voorschrijven, voorgeschreven  
wandelen, gewandeld  
verwittigen, verwittigd  
voorzien, voorzien  
beschermen, beschermd  
inkorten, ingekort  
(zich) opfrissen, opgefrist  
(zich) scheren, geschoren  
krijgen, gekregen  
oprichten, opgericht



regarder, regardé  
régulariser, régularisé  
relever, relevé  
remplir, rempli  
respirer, respiré  
retirer (des vêtements), retiré  
retirer (la sonde), retiré

réveiller, réveillé  
se réveiller, réveillé  
rincer, rincé  
se rincer  
saigner, saigné  
savonner, savonné  
(se) sécher, séché  
  
(se) sentir, senti  
servir, servi  
soigner, soigné  
souffrir de, souffert de

soulever, soulevé  
sortir, sorti (du lit)  
soutenir, soutenu  
subir, subi  
suivre, suivi  
suturer, suturé  
tamponner, tamponné  
tartiner, tartiné  
tendre, tendu (les muscles)  
  
tendre, tendu (le bras)  
tirer, tiré

kijken, gekeken  
normaliseren, genormaliseeerd  
rechtop zetten, gezet  
invullen, ingevuld  
ademen, geademd  
(kledij) uittrekken, uitgetrokken  
(de sonde) verwijderen,  
verwijderd  
wekken, gewekt  
wakker worden, geworden  
spoelen, gespoeld  
zich afspoelen, afgespoeld  
bloeden, gebloed  
inzepen, ingezeept  
(zich) afdrogen,  
afgedroogd  
(zich) voelen, gevoeld  
bedienen, bediend  
verzorgen, verzorgd  
lijden aan, geleden aan;  
last hebben van, last gehad  
optillen, opgetild  
(uit bed) komen, gekomen  
ondersteunen, ondersteund  
ondergaan, ondergaan  
volgen, gevolgd  
hechten, gehecht  
deppen, gedept  
smeren, gesmeerd  
(de spieren) opspannen,  
opgespannen  
(de arm) strekken, gestrekt  
trekken, getrokken



tomber, tombé  
 (se) tourner, tourné  
 tousser, toussé  
 tremper, trempé  
 transpirer, transpiré  
 trouver, trouvé  
 se trouver, trouvé  
 uriner, uriné

utiliser, utilisé  
 venir, venu  
 verser, versé  
 vider, vidé  
 vomir, vomi

vallen, gevallen  
 (zich) draaien, gedraaid  
 hoesten, gehoest  
 weken, geweekt  
 zweten, gezweet  
 vinden, gevonden  
 (zich) bevinden, bevonden  
 urineren, geürineerd;  
 plassen, geplast  
 gebruiken, gebruikt  
 komen, gekomen  
 gieten, gegoten  
 leegmaken, leeggemaakt  
 overgeven, overgegeven

## 2. LE CADRE HOSPITALIER DE ZIEKENHUISOMGEVING

### 2.1 L'infrastructure générale

l'ascenseur  
 la bibliothèque  
 la boutique  
 la cafétaria  
 la chapelle  
 la clinique  
 le couloir  
 l'entrée  
 l'escalier  
 l'étage  
 l'hôpital  
 la poste

### 2.1 De algemene infrastructuur

de lift  
 de bibliotheek  
 de boetiek  
 de cafetaria  
 de kapel  
 de kliniek  
 de gang  
 de ingang  
 de trap  
 de verdieping  
 het ziekenhuis  
 de post

le restaurant  
le rez-de-chaussée  
la salle d'attente  
la sortie  
la sortie de nuit  
les toilettes  
les vestiaires

het restaurant  
het gelijkvloers  
de wachtzaal  
de uitgang  
de nachuitgang  
het toilet  
de kleedkamers

## 2.2 Les services administratifs

## 2.2 De administratieve diensten

l'accueil  
l'admission  
le bureau  
le bureau des infirmières  
  
la caisse  
la centrale téléphonique  
la facturation  
les renseignements  
le secrétariat  
le service social

het onthaal  
de opname  
het bureau  
het bureau van de verpleeg-  
kundigen  
de kassa  
de telefooncentrale  
de dienst facturatie  
de inlichtingen  
het secretariaat  
de sociale dienst

## 2.3 Les consultations

## 2.3 De consultaties

la bactériologie  
la cardiologie  
la chirurgie  
la chirurgie infantile  
la dentisterie  
la dermatologie  
la diététique  
l'endocrinologie  
la gastro-entérologie

de bacteriologie  
de cardiologie  
de heekunde  
de kinderheekunde  
de tandverzorging  
de huidziekten/dermatologie  
de diëtetiek/dieetleer  
de hormonale aandoeningen  
de maag- en darmziekten

la gériatrie  
 la gynécologie  
 la médecine interne  
 la néphrologie  
 la neurologie  
 l'oncologie  
 l'ophtalmologie  
 l'orthopédie  
 l'ORL (ortho-rhino-laryngologie)  
 la pédiatrie  
 la pneumologie  
 la psychiatrie  
 la psychologie médicale  
 la rhumatologie  
 la stomatologie  
 l'urologie

#### 2.4 Services d'examen et de traitement

---

le cabinet du médecin  
 le centre d'aide aux fumeurs  
 le centre de prélèvements  
 le centre/la clinique anti-douleur  
 la consultation  
 la dialyse rénal  
 l'échographie  
 l'endoscopie  
 l'ergothérapie  
 les isotopes  
 la physiothérapie  
 la radiologie  
 le scanner

de geriatrie  
 de gynaecologie  
 de inwendige geneeskunde  
 de nefrologie  
 de neurologie  
 de oncologie  
 de oogziekten  
 de orthopedie  
 KNO (keel-neus-oren)  
 de kinderafdeling/de pediatrie  
 de longziekten  
 de psychiatrie  
 de medische psychologie  
 de reumatologie  
 de stomatologie  
 de urologie

#### 2.4 Diensten voor onderzoek en behandeling

---

het kabinet van de dokter  
 het hulpcentrum voor rokers  
 het afnamelokaal  
 de pijnkliniek  
 de consultatie  
 de nierdialyse  
 de echografie  
 de endoscopie  
 de ergotherapie  
 de isotopen  
 de fysiotherapie  
 de radiologie  
 de scanner

## 2.5 Services d'hospitalisation

l'hôpital du jour  
la gériatrie  
la maternité  
la néonatalité  
le quartier d'accouchement  
la réanimation  
la salle de réveil  
la salle d'opération  
le bloc opératoire  
les soins intensifs  
les soins palliatifs  
les urgences  
la révalidation  
la révalidation cardiaque

## 2.6 Services annexes à l'hospitalisation

la biberonnerie  
la cuisine  
le laboratoire  
la morgue  
la pharmacie  
la stérilisation  
le vidoir

## 2.7 Autres services

l'assistance spirituelle  
l'onction des malades

## 2.5 De opnamediensten

de dagklinike  
de geriatrie  
de kraamafdeling  
de neonatale afdeling  
het bevallingskwartier  
de reanimatie  
de ontwaakzaal  
de operatiezaal  
het operatiekwartier  
de intensieve zorgen (I.Z.)  
de palliatieve zorgen  
de spoedgevallen  
de revalidatie  
de hartrevalidatie

## 2.6 Bijkomende diensten van de opname

de melkkeuken  
de keuken  
het labo(ratorium)  
het mortuarium  
de apotheek  
de sterilisatie  
de spoelruimte

## 2.7 Andere diensten

de geestelijke bijstand  
de ziekenzalving

## 3. LE PERSONNEL DE L'HÔPITAL

### HET PERSONEEL VAN HET ZIEKENHUIS

#### 3.1 Personnel administratif

la secrétaire  
le/la réceptionniste  
le/la téléphoniste

#### 3.1 Administratief personeel

de secretaresse  
de onthaalbediende  
de telefonist/-e

#### 3.2 Professionnels des soins de santé

l'accoucheuse/la sage-femme  
l'aide-soignant/-e  
le/la brancardier  
le/la chef de service  
l'infirmier  
l'infirmière  
l'infirmier/infirmière en chef  
l'infirmier/infirmière de nuit  
le/la puéricultrice

#### 3.2 Zorgverlenend personeel

de vroedvrouw  
de zorgkundige/verzorgende  
de brancardier  
het diensthoofd  
de verpleger  
de verpleegster  
de hoofdverpleegkundige  
de nachtverpleger  
de kinderverzorgster

#### 3.3 Les médecins

l'anesthésiste  
le/la bactériologue  
le/la cardiologue  
le/la chirurgien/-ne  
le/la dentiste  
le/la dermatologue  
l'endocrinologue  
le gériatre  
le/la gérontologue

#### 3.3 De artsen

de anesthesist  
de bacterioloog/-loge  
de cardioloog, de hartspecialist  
de chirurg  
de tandarts  
de dermatoloog/-loge  
de endocrinoloog/-loge  
de geriater  
de gerontoloog/-loge

le/la gynécologue  
le médecin de garde  
le médecin de famille  
le médecin traitant  
le/la neurologue  
l'ophtalmologue  
l'oto-rhino-laryngologue (ORL)  
l'orthopédiste  
le/la pédiatre  
le/la pneumologue  
le/la psychiatre  
le/la radiologue  
le/la stomatologue  
l'urologue

### 3.4 Les paramédicaux

le/la diététicien/-ne  
le/la laborant/-e  
le/la kiné/sithérapeute  
le/la pharmacien/-ne  
le/la psychologue  
le/la technicien/-ne labo  
le/la technicien/-ne radio

### 3.5 Autre personnel

l'assistant/-e social/-e  
l'aumônier  
le/la bénévole  
le/la coiffeur/coiffeuse  
la femme de ménage  
le/la pédicure  
le/la stagiaire

de gynaecoloog/-loge  
de dokter van wacht  
de huisarts  
de behandelende arts  
de neuroloog/-loge  
de oftalmoloog, oogarts  
de keel-,neus-, en oorarts (KNO)  
de orthopedist/-e  
de pediater, de kinderarts  
de pneumoloog/-loge, longarts  
de psychiater  
de radioloog/-loge  
de stomatoloog/-loge  
de uroloog/-loge

### 3.4 Het paramedisch personeel

de diëtist/-e  
de laborant/-e  
de kinesitherapeut/-e  
de apotheker  
de psycholoog/-loge  
de labotechnicus  
de radiotechnicus

### 3.5 Ander personeel

de maatschappelijk assistent/-e  
de aalmoezener  
de vrijwilliger/-ster  
de kapper/de kapster  
de poetsvrouw  
de pedicure  
de stagiair/-e

## 4. L'ACCUEIL - HET ONTHAAL

|                                       |                                                    |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------|
| l'accident de travail                 | het <u>arbeidsongeval</u>                          |
| l'assurance hospitalisation           | de <u>hospitalisatieverzekering</u>                |
| l'attestation                         | het <u>attest</u>                                  |
| l'attestation d'incapacité de travail | het <u>getuigschrift van arbeidsongeschiktheid</u> |
| la carte d'identité                   | de <u>identiteitskaart</u>                         |
| la carte SIS                          | de <u>SIS-kaart</u>                                |
| le certificat médical                 | het <u>doktersattest</u>                           |
| le code postal                        | de <u>postcode</u>                                 |
| le contact                            | de <u>contactpersoon</u>                           |
| la date de naissance                  | de <u>geboortedatum</u>                            |
| la déclaration de l'accident          | de <u>aangifte van het ongeval</u>                 |
| la demande d'hospitalisation          | de <u>hospitalisatieaanvraag</u>                   |
| les documents d'assurance             | de <u>verzekeringsdocumenten</u>                   |
| les documents médicaux                | de <u>medische documenten</u>                      |
| le domicile                           | de <u>woonplaats</u>                               |
| l'employeur                           | de <u>werkgever</u>                                |
| l'examen                              | het <u>onderzoek</u>                               |
| le formulaire                         | het <u>formulier</u>                               |
| l'intervention                        | de <u>ingreep</u>                                  |
| le lieu de naissance                  | de <u>geboorteplaats</u>                           |
| la mutualité                          | het <u>ziekenfonds</u>                             |
| le nom                                | de <u>naam</u>                                     |
| le nom de famille                     | de <u>familienaam</u>                              |
| le numéro                             | het <u>nummer</u>                                  |
| le rendez-vous                        | de <u>afspraak</u>                                 |
| le traitement                         | de <u>behandeling</u>                              |
| le remboursement                      | de <u>terugbetaling</u>                            |
| le titulaire                          | de <u>rechthebbende</u>                            |

la vignette de mutuelle

het kleefbriefje

la béquille

de kruk(-ken)

le brancard/la civière

de brancard

la chaise roulante

de rolstoel

la prothèse

de prothese

la tribune

het looprek

## 5. LE DOSSIER INFIRMIER HET MEDISCH DOSSIER

---

l'allergie

de allergie

le carnet de vaccination

de vaccinatiekaart

le dentier

het kunstgebit

la douleur

de pijn

le group sanguin

de bloedgroep

l'intervention chirurgicale

de chirurgische ingreep

les lentilles

de lenzen

les lunettes

de bril

le médicament

het geneesmiddel

le médecin traitant

de behandelende arts

le motif d'admission

de reden van opname

l'ouïe

het gehoor

l'opération

de operatie

le poids

het gewicht

la profession

het beroep

la prothèse

de prothese

la religion

de godsdienst

la taille

de lengte

le traitement

de behandeling

la vue

het zicht



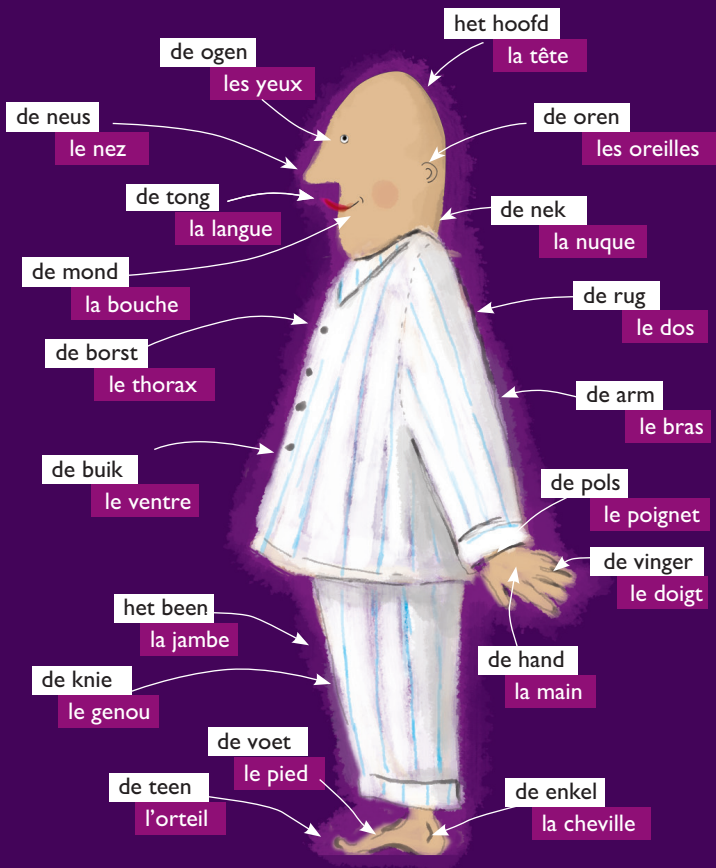
## 6. L'ANATOMIE - DE ANATOMIE

### 6.1 La tête

la barbe  
 la bouche  
 le cérumen  
 les cheveux  
 le cil  
 le cou  
 la dent  
 la denture  
 le front  
 la gencive  
 la langue  
 la larme  
 la lèvre supérieure, inférieure  
 le menton  
 la moustache  
 la narine  
 le nez  
 la nuque  
 l'œil (les yeux)  
 l'oreille(-s)  
 l'organe  
 la paupière(-s)  
 le pavillon de l'oreille  
 la salive  
 le sourcil(-s)  
 la tempe  
 le tympan  
 le visage

### 6.1 Het hoofd

de baard  
 de mond  
 oorsmeer  
 de haren  
 de wimper  
 de hals  
 de tand  
 het gebit  
 het voorhoofd  
 het tandvlees  
 de tong  
 de traan, het oogvocht  
 de lip, bovenlip/onderlip  
 de kin  
 de snor  
 het neusgat  
 de neus  
 de nek  
 het oog (de ogen)  
 het oor (de oren)  
 het orgaan  
 het ooglid (de oogleden)  
 de oorschelp  
 het speeksel  
 de wenkbrauw(-en)  
 de slaap  
 het trommelvlies  
 het gezicht



## 6.2 Le torse et les membres 6.2 De romp en de ledematen

|                    |                                     |
|--------------------|-------------------------------------|
| l'abdomen          | de buik                             |
| l'aisselle         | de <u>o</u> ksel                    |
| l'avant-bras       | de <u>vo</u> orarm                  |
| le bas-ventre      | de <u>o</u> nderbuik                |
| le bras (les bras) | de arm(-en)                         |
| le buste           | het <u>bo</u> venlichaam            |
| la cheville(-s)    | de <u>e</u> nk(-s)                  |
| le cou             | de hals                             |
| le coude(-s)       | de <u>e</u> lleboog (de ellebogen)  |
| la cuisse(-s)      | het <u>bo</u> venbeen/de dij(-en)   |
| le creux du genou  | de <u>k</u> nieholte                |
| le derrière        | het <u>a</u> chterwerk              |
| le doigt(-s)       | de <u>v</u> ingers(-s)              |
| le dos             | de rug                              |
| l'épaule(-s)       | de <u>s</u> chouder(-s)             |
| l'épiderme         | de huid                             |
| le fémur           | het <u>d</u> ijbeen                 |
| la fesse           | de bil                              |
| le genou(-x)       | de <u>k</u> nie(-ën)                |
| la hanche(-s)      | de <u>h</u> eu(-en)                 |
| la jambe(-s)       | het <u>b</u> een (de <u>b</u> enen) |
| la main(-s)        | de <u>h</u> and(-en)                |
| le mollet(-s)      | de <u>k</u> uit(-en)                |
| le nombril         | de <u>n</u> avel                    |
| la nuque           | de nek                              |
| l'ongle(-s)        | de <u>n</u> agel(-s)                |
| l'orteil(-s)       | de <u>t</u> een (de tenen)          |
| la peau            | de huid                             |
| le péroné          | het <u>k</u> uitbeen                |
| le pied(-s)        | de <u>vo</u> et(-en)                |

le poignet(-s)  
la poitrine  
le pubis  
la taille  
le talon(-s)  
le tibia  
le ventre

### 6.3 Le squelette

l'articulation  
le bassin  
le cartilage  
le coccyx  
la colonne vertébrale  
la côte(-s)  
le crâne  
le disque intervertébral  
la mâchoire maxillaire/  
mandibule  
le ménisque  
l'os (les os)  
le sternum  
le thorax  
la vertèbre(-s)

### 6.4 La digestion

l'anus  
le côlon  
la cavité buccale  
l'estomac  
le foie  
la gorge

de pols(-en)  
de borst  
de schaamstreek  
het middel/de taille  
de hiel(-en)  
het scheenbeen  
de buik

### 6.3 Het skelet

het gewricht  
het bekken  
het kraakbeen  
het stuitbeen  
de wervelkolom  
de rib (de ribben)  
de schedel  
de tussenwervelschijf  
kaak, bovenkaak/onderkaak  
  
de meniscus  
het been (de beenderen)  
het borstbeen  
de borstkas  
de wervel(-s)

### 6.4 De spijsvertering

de anus  
de dikke darm  
de mondholte  
de maag  
de lever  
de keel

les intestins  
 l'intestin grêle  
 le gros intestin  
 le caecum  
 le rectum  
 l'œsophage  
 l'organ  
 le pancréas  
 le péritoine  
 la vésicule biliaire

### 6.5 La circulation

l'artère  
 le capillaire  
 le cœur  
 la pulsation cardiaque  
 le sang  
 le vaisseau  
 les vaisseaux sanguins  
 la veine

### 6.6 Le système hématologique

les globules blancs/rouges  
 la moelle osseuse  
 la rate

### 6.7 La respiration

l'air  
 l'alvéole pulmonaire  
 le poumon(-s)  
 la trachée-artère

de darmen  
 de dunne darm  
 de dikke darm  
 de blindedarm  
 de endeldarm  
 de slokdarm  
 het orgaan  
 de alvleesklier  
 het buikvlies  
 de galblaas

### 6.5 De bloedsomloop

de slagader  
 het haarvat  
 het hart  
 de hartslag  
 het bloed  
 het bloedvat  
 de bloedvaten  
 de ader

### 6.6 Het hematologisch stelstel

de witte/rode bloedcellen  
 het beenmerg  
 de milt

### 6.7 De ademhaling

de lucht  
 het longblaasje  
 de long(-en)  
 de luchtpijp

## 6.8 La musculature

le diafragme  
la fibre musculaire  
le muscle  
le tendon  
le tissu musculaire

## 6.9 Le système nerveux

le cerveau  
le ganglion nerveux  
la moëlle épinière  
le nerf

## 6.10 Le système uro-génital

les lèvres de la vulve  
l'ovaire  
l'oviducte  
le rein(-s)  
l'utérus  
le vagin  
la vessie

le pénis  
la prostate  
le scrotum  
le testicule  
l'uretère

## 6.8 Het spierstelsel

het middenrif  
de spiervezel  
de spier  
de pees  
het spierweefsel

## 6.9 Het zenuwstelsel

de hersenen (mv)  
de zenuwknoop  
het ruggenmerg  
de zenuw

## 6.10 Het urogenitaal stelsel

de schaamlippen  
de eierstok  
de eileider  
de nier(en)  
de baarmoeder  
de vagina  
de blaas

de penis  
de prostaat  
het scrotum  
de teelbal  
de plasbuis

## 7. LES PLAINTES - DE KLACHTEN

|                                     |                                        |
|-------------------------------------|----------------------------------------|
| avoir mal au ...                    | <b>pijn hebben aan ...</b>             |
| avoir mal au ventre, à la tête, ... | <b>buikpijn, hoofdpijn, ... hebben</b> |
| avoir des troubles de ...           | <b>problemen hebben met ...</b>        |
| ne pas pouvoir ...                  | <b>niet kunnen ...</b>                 |
| <br>                                |                                        |
| allergique à ...                    | <b>allergisch aan ...</b>              |
| la blessure                         | <b>de wonde</b>                        |
| la cicatrice                        | <b>het litteken</b>                    |
| la constipation                     | <b>de constipatie/de verstopping</b>   |
| la courbature                       | <b>spierpijn</b>                       |
| la crampe                           | <b>de kramp</b>                        |
| la démangeaison                     | <b>de jeuk</b>                         |
| la diarrhée                         | <b>de diarree</b>                      |
| les difficultés respiratoires       | <b>de ademhalingsmoeilijkheden</b>     |
| la douleur                          | <b>de pijn</b>                         |
| la douleur cuisante                 | <b>de brandende pijn</b>               |
| la douleur lancinante               | <b>de stekende pijn</b>                |
| la douleur oppressante              | <b>de drukkende pijn</b>               |
| la douleur thoractique              | <b>de pijn in de borst</b>             |
| l'éruption                          | <b>de uitslag</b>                      |
| l'escarre                           | <b>de doorligwonde</b>                 |
| la fièvre                           | <b>de koorts</b>                       |
| la foulure                          | <b>de verstuiking</b>                  |
| le gonflement                       | <b>de zwelling</b>                     |
| l'infection/infecté                 | <b>de infectie/ontstoken</b>           |
| la perte de mémoire                 | <b>het geheugenverlies</b>             |
| le point                            | <b>de steek</b>                        |
| la pression                         | <b>de druk</b>                         |
| les problèmes de concentration      | <b>de concentratieproblemen</b>        |

souffrir de ...  
tâches rouges sur la peau  
tousseur  
transpirer

last hebben van ...  
rode vlekken op de huid  
hoesten  
zweeten

## 8. LE DIAGNOSTIC - DE DIAGNOSE

---

l'abcès  
l'affection cardiaque  
l'allergie  
l'anémie  
l'asthme  
l'angine  
l'appendicite  
l'attaque d'apoplexie/l'ACV  
la brûlure  
le calcul biliaire  
le calcul rénal  
la colique hépatique  
la commotion cérébrale  
la désarticulation/le déboîtement  
le diabète  
l'empoisonnement  
l'entérite  
la fracture  
la fracture ouverte  
la gastro-entérite  
l'hémorragie interne  
l'hémorragie cérébrale  
les hémorroïdes  
l'hernie inguinale

het abces  
de hartaandoening  
de allergie  
de bloedarmoede  
de astma  
de keelontsteking  
de blindedarmonsteking  
de beroerte/het CVA  
de brandwonde  
de galsteen  
de niersteen  
de galkoliek  
de hersenschudding  
de ontwrichting  
de suikerziekte/de diabetes  
de vergiftiging  
de darmontsteking  
de breuk  
de open breuk  
de maagdarmonsteking  
de inwendige bloeding  
de hersenbloeding  
de aambeien  
de liesbreuk



|                                                                       |                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| l'hypertension                                                        | de <u>h</u> oge <u>b</u> loed <u>d</u> ruk                                                                                                                                         |
| l'hypotension                                                         | de <u>l</u> age <u>b</u> loed <u>d</u> ruk                                                                                                                                         |
| l'infarctus du myocarde                                               | het <u>h</u> art <u>i</u> n <u>f</u> ar <u>c</u> t                                                                                                                                 |
| l'inflammation                                                        | de <u>o</u> nt <u>s</u> t <u>e</u> k <u>i</u> ng                                                                                                                                   |
| l'inflammation de la vésicule biliaire                                | de <u>g</u> al <u>b</u> laas <u>o</u> nt <u>s</u> t <u>e</u> k <u>i</u> ng                                                                                                         |
| la jaunisse                                                           | de <u>g</u> eel <u>z</u> ucht                                                                                                                                                      |
| la maladie vénérienne<br>(MST: maladie sexuellement<br>transmissible) | de <u>g</u> es <u>l</u> ac <u>h</u> ts <u>z</u> ie <u>k</u> te<br>( <u>s</u> oa: <u>s</u> eks <u>u</u> eel <u>o</u> ver <u>d</u> raa <u>g</u> ba <u>r</u> e<br><u>a</u> andoening) |
| la méningite                                                          | de <u>h</u> ersenvliesontsteking                                                                                                                                                   |
| la néphrite                                                           | de <u>n</u> ierontsteking                                                                                                                                                          |
| l'otite                                                               | de <u>o</u> orontsteking                                                                                                                                                           |
| la pneumonie                                                          | de <u>l</u> ongontsteking                                                                                                                                                          |
| le rhumatisme                                                         | de <u>r</u> euma                                                                                                                                                                   |
| le rhume                                                              | de <u>v</u> erkou <u>d</u> heid                                                                                                                                                    |
| la paralysie                                                          | de <u>v</u> erlam <u>m</u> ing                                                                                                                                                     |
| le saignement                                                         | de <u>b</u> loeding                                                                                                                                                                |
| la sciatique                                                          | de <u>i</u> schias                                                                                                                                                                 |
| la septicémie                                                         | de <u>b</u> loed <u>v</u> er <u>g</u> iftiging                                                                                                                                     |
| le sida                                                               | <u>a</u> ids                                                                                                                                                                       |
| le trouble de la coagulation                                          | de <u>s</u> tollingsstoornis                                                                                                                                                       |
| la tumeur                                                             | de <u>t</u> umor                                                                                                                                                                   |
| la tumeur bénigne/maligne                                             | de <u>g</u> oeda <u>a</u> rdige/ <u>k</u> waada <u>a</u> rdige<br>tumor                                                                                                            |
| le zona                                                               | de <u>g</u> ordelroos                                                                                                                                                              |

## 9. LE MATÉRIEL MÉDICAL

### HET MEDISCH MATERIAAL

---

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| l'agrafe                | de klem                |
| l'aiguille              | de naald               |
| l'alcool                | de alcohol             |
| l'alèse                 | het steeklaken         |
| l'alèse plastifiée      | de onderlegger         |
| l'ampoule               | de ampul               |
| la balance              | de weegschaal          |
| le bandage              | het verband/de windel  |
| la barrière de lit      | het bedhekje           |
| le bassin réniforme     | het nierbekken         |
| la béquille             | de kruk                |
| le brancard/la civière  | de brancard            |
| la canule intraveineuse | de infuusnaald         |
| le cathéter             | de katheter/de sonde   |
| la ceinture             | de gordel              |
| la chaise percée        | de toiletstoel         |
| la chaise roulante      | de rolstoel            |
| le chariot à linge      | de linnenkar           |
| le chariot à pansements | de verbandkar          |
| les ciseaux             | de schaar              |
| le col                  | de halskraag           |
| la compresse            | het kompres            |
| le couteau              | het mes                |
| la couverture           | het deken              |
| le couvre-lit           | de spreij              |
| le crachoir             | het spuwbakje          |
| le désinfectant         | het ontsmettingsmiddel |
| le drain                | de drain/het buisje    |
| le drap                 | het laken              |

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| l'échantillon (de sang)    | het (bloed)staal            |
| l'éther                    | de ether                    |
| les fils                   | de draadjes                 |
| le garrot                  | de knelband                 |
| le gobelet                 | de beker                    |
| les gouttes                | de druppels                 |
| le linge                   | het linnen                  |
| le masque d'oxygène        | het zuurstofmasker          |
| le matériel d'incontinence | het incontinentiemateriaal  |
| la pompe                   | de pomp                     |
| la spatule                 | de spatel                   |
| l'oreiller                 | het hoofdkussen             |
| l'ouate                    | de watten                   |
| la panne                   | de bedpan                   |
| le pansement               | het verband                 |
| la perfusion               | het infuus                  |
| le pied à perfusion        | de infuusstaander           |
| les pilules                | de pillen                   |
| la pincette                | het pincet                  |
| la piqûre                  | de spuit                    |
| le plâtre                  | het gips/het gipsverband    |
| le plâtre provisoire       | het open gipsverband        |
| le plâtre définitif        | het definitieve gipsverband |
| la pommade                 | de zalf                     |
| la prothèse                | de prothese                 |
| la seringue                | de injectiespuit            |
| la serviette               | de handdoek                 |
| la sonde                   | de sonde                    |
| la sonde d'alimentation    | de voedingsonde             |
| la sonde gastrique         | de maagsonde                |
| la sonde nasale            | de neussonde                |

la sonde vésicale

le sparadrap

le stéthoscope

le tensiomètre

le thermomètre

les tissus

la tribune

le tube

l'urinal

de blaassonde

de pleister

de stethoscoop

de bloeddrukmeter

de thermometer

de doekjes/

papieren zakdoekjes

het looprek

het buisje

de urinaal/de urineflës

## 10. LES MÉDICAMENTS - DE GENEESMIDDELEN

l'aérosol

l'antibiotique

l'anticoagulant

l'antidiarrhéique

l'antidouleur

l'anti-inflammatoire

l'antiseptique

le calmant

la capsule/la gélule

le comprimé

le comprimé effervescent

le diurétique

la dragée

les enzymes

le fortifiant

les gouttes

l'hypertenseur

l'hypotenseur

de aërosol

het antibioticum

de bloedverdunner

het antidiarreemiddel

de pijnstillers

de ontstekingsremmers

het ontsmettingsmiddel

het kalmeermiddel

de capsule

de tablet

de bruistablet

de vochtafdrijver

de pastilles

enzymen

het versterkend middel

de druppels

het bloeddrukverhogend middel

het bloeddrukverlagend middel

|                                   |                                                                 |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| l'insuline                        | de <u>insuline</u>                                              |
| le laxatif                        | het <u>laxeermiddel</u>                                         |
| la pastille à sucer               | de <u>zuigtablet</u>                                            |
| la pilule                         | een <u>pil</u> (geneesmiddel)<br>de <u>pil</u> (anti-conceptie) |
| la pommade                        | de <u>zalf</u>                                                  |
| la poudre                         | de <u>poeder</u>                                                |
| le remontant                      | het <u>oppepmiddel</u>                                          |
| les sels minéraux                 | <u>minerale zouten</u>                                          |
| le somnifère                      | het <u>slaapmiddel</u>                                          |
| le sulfamide                      | de <u>sulfamide</u>                                             |
| le suppositoire                   | de <u>zetpil</u>                                                |
| la vitamine                       | de <u>vitamine</u>                                              |
| le dosage                         | de <u>dosering</u>                                              |
| l'effet supplémentaire/secondaire | de <u>nevenwerking</u>                                          |
| les indications                   | de <u>indicaties</u>                                            |
| les contre-indications            | de <u>contra-indicaties</u>                                     |
| la notice (explicative)           | de <u>bijsluiter</u>                                            |

## 11. DANS LA CHAMBRE - IN DE KAMER

### 11.1 La chambre

|                               |
|-------------------------------|
| la chambre                    |
| la chambre particulière/seule |
| la chambre à deux lits        |
| la chambre commune            |
| le numéro de la chambre       |
| l'armoire                     |

### 11.1 De kamer

|                                                            |
|------------------------------------------------------------|
| de <u>kamer</u>                                            |
| de <u>individuele kamer/</u><br>de <u>eenpersoonskamer</u> |
| de <u>tweepersoonskamer</u>                                |
| de <u>gemeenschappelijke kamer</u>                         |
| het <u>kamernummer</u>                                     |
| de <u>kast</u>                                             |

le bouton  
le cabinet de toilette  
le coussin  
la couverture  
le drap  
le fauteuil  
le lavabo  
le linge  
le lit  
la lumière  
la panne  
le perroquet  
le portemanteau  
la sonnette  
la table  
la table de nuit  
la télévision  
les toilettes/les W.C.  
le vase  
le/la voisin/-e

## 11.2 Articles de toilette

la brosse/le peigne  
la brosse à dents  
le dentifrice  
le gant de toilette  
le mouchoir  
les outils de rasage  
le papier toilettes  
la pommade  
le rasoir

de knop  
de badkamer  
het kussen  
het deken  
het laken  
de zetel  
de wastafel/de lavabo  
het linnen  
het bed  
het licht  
de bedpan  
de optrekbeugel  
de kapstok  
de bel  
de tafel  
de nachttafel  
de televisie  
het toilet/de w.c.  
de vaas  
de buurman/de buurvrouw

## 11.2 Toiletartikelen

de haarborstel/de kam  
de tandenborstel  
de tandpasta  
het washandje  
de zakdoek  
het scheergerei  
het toiletpapier  
de zalf  
het scheerapparaat

le savon  
 la serviette/l'essui  
 la serviette hygiénique  
 le shampo(o)ing  
 le tampon  
 la trousse de toilette

### 11.3 Les vêtements

la chaussette(-s)  
 le slip  
 le soutien-gorge  
 la chemise  
 le maillot  
 la blouse  
 le pantalon  
 la chemise de nuit  
 les sous-vêtements  
 changer de linge  
 le pyjama  
 le peignoir  
 la pantoufle(-s)  
 la chaussure(-s)

### 11.4 Les objets précieux

la montre  
 les bijoux  
 l'argent  
 le portefeuille  
 les clés

de zeep  
 de handdoek  
 het maandverband  
 de shampoo  
 de tampon  
 de toilettas/toiletzak

### 11.3 De kledij

de sok(-ken)  
 de slip  
 de beha  
 het hemd  
 het onderhemd  
 de bloes  
 de broek  
 het nachthemd  
 het ondergoed  
 schoon/proper ondergoed  
aantrekken  
 de pyjama  
 de kamerjas  
 de pantoffel(-s)  
 de schoen(-en)

### 11.4 De waardevolle voorwerpen

het horloge  
 de juwelen  
 het geld  
 de portefeuille  
 de sleutels

## 11.5 Les repas

le petit déjeuner  
le déjeuner/le repas de midi  
le goûter  
le repas du soir/le souper  
l'assiette/la tasse/le verre/  
le gobelet  
la fourchette/le couteau/  
la cuillère

le pain  
la tartine  
le beurre/la margarine  
la confiture  
le fromage  
le yaourt

le fruit  
les légumes

les pâtes  
les pommes de terre  
le riz  
la soupe

le poisson  
la viande

le café/le thé  
noir/au lait/au sucre  
l'eau  
le jus de fruit

## 11.5 De maaltijden

het ontbijt  
het middagmaal  
het vieruurtje  
het avondmaal  
het bord/de kop/het glas/  
de beker  
de vork/het mes/de lepel

het brood  
de boterham  
de boter/de margarine  
de confituur  
de kaas  
de yoghurt

het fruit  
de groenten

de pasta  
de aardappelen  
de rijst  
de soep

de vis  
het vlees

de koffie/de thee  
zwart/met melk/met suiker  
het water  
het fruitsap



## 12 LES CHIFFRES - DE CIJFERS

En néerlandais, la règle de 20 à 100: l'unité précède la dizaine.

In het Frans, de regel van 20 tot 100: de tientallen gaan de eenheid vooraf.

|    |              |               |       |                                    |
|----|--------------|---------------|-------|------------------------------------|
| 1  | un           | één           | ...   |                                    |
| 2  | deux         | twee          | 30    | trente dertig                      |
| 3  | trois        | drie          | ...   |                                    |
| 4  | quatre       | vier          | 36    | trente-six zesendertig             |
| 5  | cinq         | vijf          | 37    | trente-sept zevenendertig          |
| 6  | six          | zes           | 38    | trente-huit achtendertig           |
| 7  | sept         | zeven         | 39    | trente-neuf negenendertig          |
| 8  | huit         | acht          |       |                                    |
| 9  | neuf         | negen         | 40    | quarante veertig                   |
| 10 | dix          | tien          | 50    | cinquante vijftig                  |
|    |              |               | 60    | soixante zestig                    |
| 11 | onze         | elf           | 70    | septante zeventig                  |
| 12 | douze        | twaalf        | 80    | quatre-vingts tachtig              |
| 13 | treize       | dertien       | 90    | nonante negentig                   |
| 14 | quatorze     | veertien      | 100   | cent honderd                       |
| 15 | quinze       | vijftien      | 500   | cinq cent vijfhonderd              |
| 16 | seize        | zestien       | 501   | cinq cent et un vijfhonderdenéén   |
| 17 | dix-sept     | zeventien     | 520   | cinq cent vingt vijfhonderdtwintig |
| 18 | dix-huit     | achttien      |       |                                    |
| 19 | dix-neuf     | negentien     | 1000  | mille duizend                      |
| 20 | vingt        | twintig       | 10000 | dix mille tienduizend              |
| 21 | vingt et un  | éénentwintig  |       |                                    |
| 22 | vingt-deux   | tweeëntwintig |       |                                    |
| 23 | vingt-trois  | drieëntwintig |       |                                    |
| 24 | vingt-quatre | vierentwintig |       |                                    |
| 25 | vingt-cinq   | vijfentwintig |       |                                    |

Votre fils se trouve dans la chambre sept cents cinquante-cinq (755).  
Uw zoon ligt op kamer zevenhonderdvijfenvijftig (755).

## 13 LES MESURES - DE MATEN

---

1 ml (millilitre)

1 cc

1/1000 de litre

1 litre

1 cm (centimètre)

1/100 de mètre

(1 centième de mètre)

1 mètre

1 mg (milligramme)

1 gramme

1 kilogramme

**1 ml (milliliter)**

**1 cc**

**1/1000 liter**

**(1 duizendste van een liter)**

**1 liter**

**1 cm (centimeter)**

**1/100 meter**

**(1 honderdste van een meter)**

**1 meter**

**1 mg (milligram)**

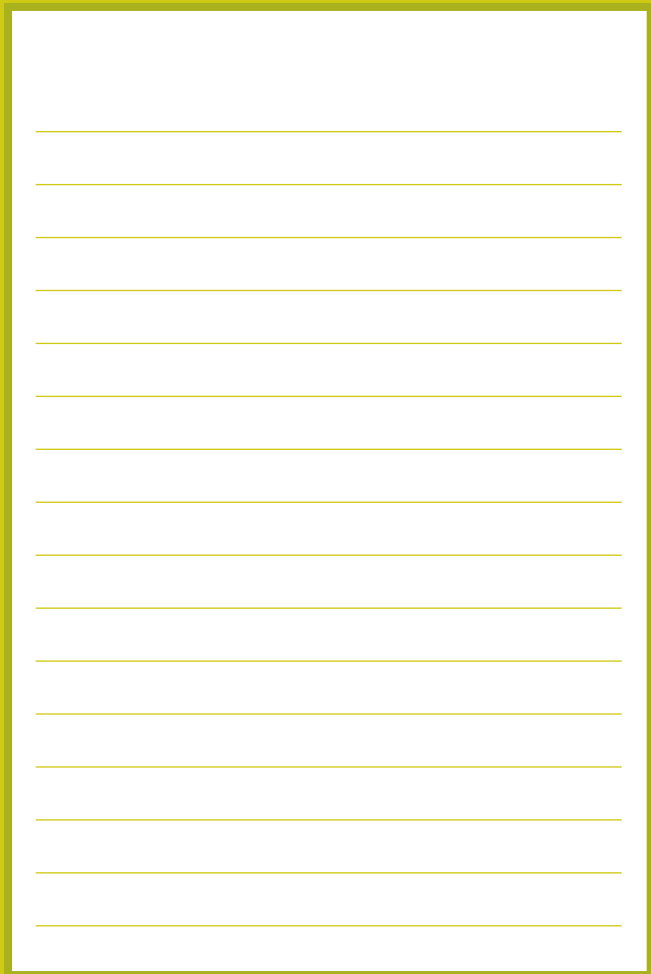
**1 gram**

**1 kilogram**

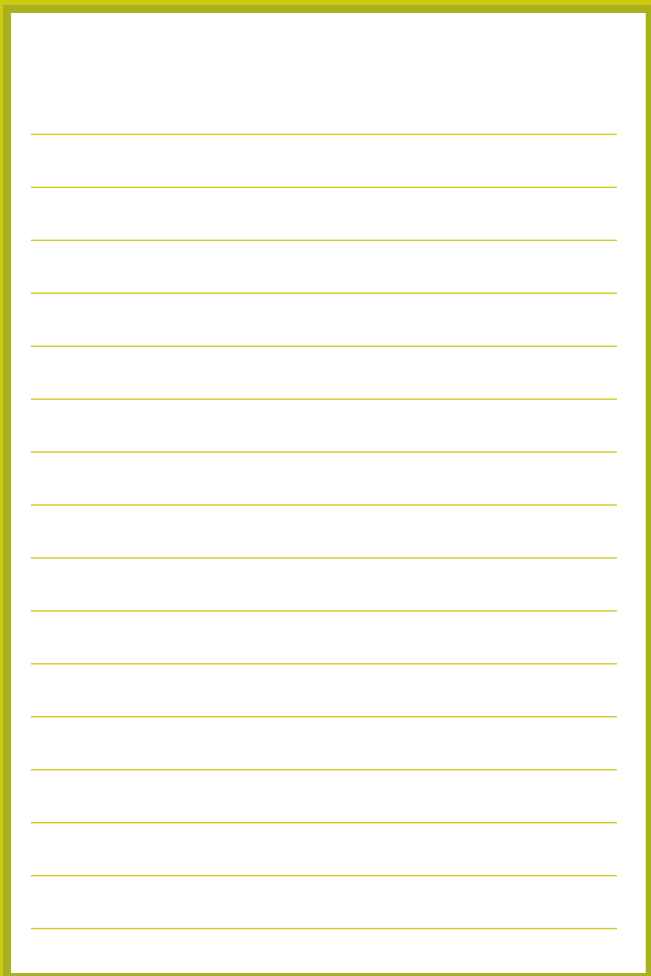
## 14 QUAND ? - WANNEER?

|                                   |                                                              |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| lundi                             | <u>ma</u> ndag                                               |
| mardi                             | <u>di</u> nsdag                                              |
| mercredi                          | <u>wo</u> ensdag                                             |
| jeudi                             | <u>do</u> nderdag                                            |
| vendredi                          | <u>vi</u> rdag                                               |
| samedi                            | <u>za</u> terdag                                             |
| dimanche                          | <u>zo</u> ndag                                               |
| il y a quelques instants          | <u>zo</u> pas                                                |
| maintenant                        | <u>nu</u>                                                    |
| tout de suite                     | <u>on</u> middellijk                                         |
| tout à l'heure                    | <u>stra</u> ks                                               |
| plus tard                         | <u>la</u> ter                                                |
| le matin                          | 's <u>mo</u> rgens                                           |
| le midi                           | 's <u>mi</u> ddags                                           |
| le soir                           | 's <u>av</u> onds                                            |
| la nuit                           | 's <u>na</u> chts                                            |
| ce matin                          | <u>de</u> ze <u>mo</u> rgen                                  |
| cet après-midi                    | <u>de</u> ze <u>na</u> middag                                |
| ce soir                           | <u>de</u> ze <u>av</u> ond                                   |
| cette nuit                        | <u>de</u> ze <u>na</u> cht                                   |
| avant-hier                        | <u>ee</u> rgisteren                                          |
| hier                              | <u>gi</u> stere <u>n</u>                                     |
| aujourd'hui                       | <u>van</u> daag                                              |
| demain                            | <u>mo</u> rgen                                               |
| après-demain                      | <u>ov</u> ermorgen                                           |
| dans cinq jours                   | <u>ov</u> er <u>vi</u> jf <u>da</u> gen                      |
| dans trois semaines               | <u>ov</u> er <u>di</u> re <u>we</u> ken                      |
| Je viens tout de suite.           | <b>Ik kom <u>da</u>delijk.</b>                               |
| Avez-vous bien dormi cette nuit ? | <b><u>He</u>bt u goed <u>ge</u>slap<u>e</u>n deze nacht?</b> |
| À demain !                        | <b><u>Tot</u> <u>mo</u>rgen!</b>                             |









Dit boekje werd ontwikkeld door  
het Huis van het Nederlands  
in samenwerking met  
Huis voor Gezondheid

**Voor meer informatie:**

**Huis van het Nederlands  
Brussel vzw**

Philippe De Champagnestraat 23  
1000 Brussel  
02 501 66 60  
info@huisnederlandsbrussel.be  
[www.huisnederlandsbrussel.be](http://www.huisnederlandsbrussel.be)

**Huis voor Gezondheid vzw**

Lakensestraat 76/bus 7  
1000 Brussel  
info@huisvoorgezondheid.be  
[www.huisvoorgezondheid.be](http://www.huisvoorgezondheid.be)

**Grafisch ontwerp:**

**Tonk design** • 0494 92 33 47

Achtste druk

D/2013/12.090/5

*Verantwoordelijke uitgever: Gunther Van Neste,  
Philippe de Champagnestraat 23, 1000 Brussel*